

Revision and Translation Tasks in English and European Portuguese:

Unfinished by Anabela de Sousa, Madeira: Illustrated by Andrew Picken, A History of Madeira by William Combe, Estudo Sobre o Século XIX na Madeira by Paulo Rodrigues, and História da Madeira Séc. XIX — Volume V by Rui Carita

MASTER'S DEGREE TRAINEESHIP REPORT

Giuseppe Abate

MASTER'S DEGREE IN LINGUISTICS: SOCIETIES AND CULTURES



UNIVERSIDADE da MADEIRA

A Nossa Universidade

www.uma.pt

August | 2022

Revision and Translation Tasks in English and European Portuguese:

Unfinished by Anabela de Sousa, Madeira: Illustrated by Andrew Picken, A History of Madeira by William Combe, Estudo Sobre o Século XIX na Madeira by Paulo Rodrigues, and História da Madeira Séc. XIX — Volume V by Rui Carita

MASTER'S DEGREE TRAINEESHIP REPORT

Giuseppe Abate

MASTER'S DEGREE IN LINGUISTICS: SOCIETIES AND CULTURES

ORIENTATION
Svetlana Kurtes

CO-ORIENTATION
Naidea Nunes Nunes



Faculty of Arts and Humanities

Department of Languages, Literatures, and Cultures

Master's in Linguistics: Societies and Cultures

Master's Internship Report

2020/2021

Professor Doctor Naidea Nunes

Professor Doctor Svetlana Kurtes

Mr. Carlos Diogo Pereira, M.A.

**Revision and Translation Tasks in English and European Portuguese:
Unfinished by Anabela de Sousa, *Madeira: Illustrated* by Andrew Picken, *A
History of Madeira* by William Combe, *Estudo Sobre o Século XIX na
Madeira* by Paulo Rodrigues, and *História da Madeira Séc. XIX — Volume
V* by Rui Carita**

Abstract

This internship established with Académica da Madeira focused on carrying out a revision of the unpublished novel by Anabela de Sousa titled *Unfinished*, a translation revision of the travelog by Andrew Picken titled *Madeira: Illustrated* (1840), a translation of the travelog by William Combe titled *A History of Madeira* (1821), and a revision of the publications written by Paulo Rodrigues and Rui Carita titled *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira* (2015) and *História da Madeira Séc. XIX — Volume V* (2019), respectively. These activities primarily followed the guidelines set forth by Mossop (2020), Fidalgo (2014), Marques (2014), and Künzli (2007). The documents provided in digital *PDF* format were converted to *DOCX*, allowing comments and changes to be displayed by using the corresponding functionalities within the *Microsoft Word* program. For all tasks, online websites have been used, and particularly for the two travelogs, the aforementioned publications regarding Madeira Island in the 19th century written by Rui Carita and Paulo Rodrigues were read—along with the use of publications from other individuals and entities—in order to pinpoint the correct translation of a given term. This internship has not only helped the intern acquire and improve revision and translation techniques in English and European Portuguese but also provided new analysis content for Portuguese historians and linguists regarding Madeira Island as seen by two English visitors during that period.

Keywords: Revision, thorough revision, final reading, translation, translation equivalence, Madeira Island-specific terminology

Resumo

Este estágio estabelecido com a Académica da Madeira focou-se na realização de uma revisão do romance inédito de Anabela de Sousa intitulado *Unfinished*, uma revisão da tradução do diário de viagem de Andrew Picken intitulado *Madeira: Illustrated* (1840), uma tradução do diário de viagem de William Combe intitulado *A History of Madeira* (1821) e uma revisão das obras escritas por Paulo Rodrigues e Rui Carita intituladas *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira* (2015) e *História da Madeira Séc. XIX — Volume V* (2019), respetivamente. Estas atividades seguiram, principalmente, as orientações propostas por Mossop (2020), Fidalgo (2014), Marques (2014) e Künzli (2007). Os documentos fornecidos em formato digital *PDF* foram convertidos para *DOCX*, permitindo a exibição de comentários e alterações através das correspondentes funcionalidades no programa *Microsoft Word*. Para todas as tarefas, foram utilizados sites online, e, em relação aos dois diários de viagem, foram lidas as supracitadas obras acerca da Ilha da Madeira no século XIX escritas por Rui Carita e Paulo Rodrigues — além de obras de outros indivíduos e entidades — de forma a identificar a tradução correta de um determinado termo. Este estágio não só ajudou o estagiário a adquirir e melhorar técnicas de revisão e tradução em inglês e português europeu, como também forneceu novos conteúdos de análise para historiadores e linguistas portugueses relativamente à forma como a Ilha da Madeira foi encarada por dois visitantes ingleses durante esse período.

Palavras-chave: Revisão, revisão muito cuidadosa, leitura final, tradução, equivalência em tradução, terminologia específica da Ilha da Madeira

Contents

Abstract.....	2
Introduction.....	6
Internship Entity.....	7
Theoretical Framework.....	8
Revision and Translation.....	8
Challenges of Writing.....	10
Ensuring Optimal Reading Quality.....	11
Reviser's Skills.....	12
Revision Parameters.....	17
Digital Tools.....	21
Work Methodology.....	23
Internship Report.....	24
Revision and Translation Tasks.....	26
<i>Unfinished</i>	26
<i>Madeira: Illustrated</i>	29
<i>A History of Madeira</i>	31
<i>Estudo Sobre o Século XIX na Madeira</i>	33
<i>História da Madeira Séc. XIX — Volume V</i>	34
Final Remarks.....	35
Main Sources.....	37
Webography.....	39
English/Portuguese Websites.....	39
English Websites.....	39

Portuguese Websites	40
Appendices.....	41
Appendix 1—Internship Timetable.....	41
Appendix 2—Internship Schedule	42
Appendix 3—Internship Calendar	43
Appendix 4—Summary of <i>Estudo Sobre o Século XIX na Madeira</i>	47
Appendix 5—Summary of <i>História da Madeira Séc. XIX — Volume V</i>	90

Introduction

This internship organized with Académica da Madeira focused on performing the following tasks:

1. a revision of the unpublished novel by Anabela de Sousa titled *Unfinished*, written in English;
2. a translation revision of the travelog by Andrew Picken titled *Madeira: Illustrated* (1840), previously translated from English to European Portuguese;
3. a translation of the travelog by William Combe titled *A History of Madeira* (1821) from English to European Portuguese;
4. a revision of the publication by Paulo Rodrigues titled *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira* (2015), written in European Portuguese; and
5. a revision of the publication by Rui Carita titled *História da Madeira Séc. XIX — Volume V* (2019), written in European Portuguese.

These activities were not only beneficial to the intern, helping him to acquire and sophisticate revision and translation skills in both English and European Portuguese, but also helped understand how Madeira Island was perceived in the 19th century by two English visitors, which can prove useful for further analysis by historians and linguists.

Internship Entity

According to Académica da Madeira's *Wikipedia* page, the organization was founded in 1991 and upholds the principles of democracy, equality, independence, autonomy, solidarity, representation, and promotion of human rights, aiming to:

- uncompromisingly defend a democratic university;
- organize, defend, and represent the students of the University of Madeira;
- strengthen initiatives that promote a democratic education reform;
- promote civic, human, cultural, sporting, and scientific training by stimulating cultural, physical, sporting, and sociopolitical activities;
- intervene in all issues of student nature, particularly those aimed at the democratization of education and its contribution to the region's socioeconomic development;
- defend and promote the fundamental values of the human being;
- engage in the discussion of educational matters; and
- participate in the management and counseling of the University of Madeira, specifically in student bodies.

Furthermore, in 2014, Imprensa Académica was created, a Portuguese publisher that promotes the scientific activity of universities and other higher education institutions. It has published work in several domains over the years in order to foster scientific research and shared it with higher education institutions to encourage social interaction.

Theoretical Framework

Revision and Translation

According to Mossop (2020), revising is, primarily, a task that requires very careful reading, since spotting problems is not always simple. For individuals pursuing this endeavor, Mossop states that they should possess “some knowledge of grammatical structure and terminology” (Mossop, 2020, p. xvi) to justify the alterations made to a text, and—specifically for translators—take “an introductory course in linguistics”, which would “give them concepts and terms with which to think about and talk about language” (Mossop, 2020, p. xvi).

Even so, Mossop (2020) points out that it will not always be possible to identify all errors in a given text:

no matter how carefully or how often you check a text, you can be sure that you will not find every single problem. As I went through the third edition of this book, I found a few out-and-out mistakes that had not been caught by me or by my editors. (p. 1)

When making changes to a text, it is important to make sure that it conforms to the target audience—and the linguistic norms of the target language or text genre—while also avoiding interpretation issues, all this without affecting the author or translator’s work and the publisher’s goals (Mossop, 2020).

Usually, revisers and translators know what to look for in a text to ascertain its flaws. Mossop (2020) lists the following examples, among others:

- the sentence must often be read twice to be understood;
- unclear “it” or “they” references;
- abundance of words that cannot be easily interpreted by the target audience, since they are not highly educated or are not subject-matter experts; or
- the text does not conform to the genre it is being written for:

For example, it is a recipe, but it does not begin with a list of ingredients, it is rather vague about how to make the dish, and it is full of commentary on the history of the dish and the chefs who are famous for making it. (Mossop, 2020, p. 2).

To resolve these issues, revisers and translators should therefore act as both “gatekeepers who ensure that the text conforms to society’s linguistic and textual norms and achieves the publisher’s goals” and as “language therapists to ensure ease of mental processing and suitability of the text for its future users” (Mossop, 2020, p. 1).

Challenges of Writing

As pointed out by Mossop (2020), unlike speaking, writing is a task that requires numerous years of practice to master, as “even the best writers and translators make mistakes—sometimes serious ones” (Mossop, 2020, p. 2). Mossop (2020) emphasizes three major reasons as to why writing is difficult and the consequences they may bring if they happen to be neglected:

1. Lack of immediate feedback from readers:
 - ambiguous sentences; or
 - words unknown to the reader.
2. Document’s length:
 - the bigger it is, the more inconsistencies are prone to occur.
3. Need to compensate for lack of intonation and gestures:
 - ambiguity; or
 - unclear connection between excerpts.

To avoid these predicaments, Mossop (2020) recommends writers picture the reader’s reactions and predict interpretation hurdles they might bump into.

Moreover, when writing a translation, in addition to the previously-mentioned variables, translators must also look out for questions regarding the source language’s intended meaning and linguistic novelties:

The translator is often not a member of the intended readership of either the source text or the translation. As a result, it’s easy to convey to readers a meaning not present in the source text, or to write in a way that will confuse the intended readership. In addition, it is very difficult when translating to avoid undesirable linguistic influences seeping in from the source language. (Mossop, 2020, p. 4)

Ensuring Optimal Reading Quality

In the translation domain, cultural, social, and linguistic aspects of the source and target languages should be taken into consideration to provide a coherent and accurate translation, allowing the message to be conveyed correctly.

The revisers' interior language (Fidalgo, 2014) is what strikes the balance between what is acceptable in a language's grammatical code and what a particular client demands, since these can often be disparate realities. Due to this, they are advised to employ different techniques to ensure the best possible reading quality (Marques, 2014). For instance, the text in question should be read three times (during this process, the reviser should adopt the target audience's point of view for a better outcome):

- one for comprehension (the text is to be read aloud, and no form of corrections should be performed);
- one for evaluation and correction (the text is to be read slowly with regular interruptions along the process in order to maintain concentration); and
- one for validation (the text is to be read, preferably, days after the previous reading).

In addition, different revision types can be requested by the translation agency (Fidalgo, 2014), such as:

- global revision (comparatively reading the text in both the source and target languages);
- thorough revision (similar to a global revision, but demands more attention and is usually developed by a senior translator (Palumbo, 2009), since the existing translation was performed by a novice translator or one who has only recently joined the translation agency); and
- final reading (focus on reading the translated text to verify its clarity and readability in the target language).

Reviser's Skills

As mentioned previously, revising a document should be seen as a reading task, since the main goal lies in spotting problems rather than making changes. These problems—which can be quite difficult to identify—can range from simple grammatical mistakes to text passages unsuited for the intended target audience:

revision is primarily a reading task, that is, an exercise in spotting passages that may not please the client or may make the text unfit-for-purpose. Spotting problems is not easy. It is a mistake to think that errors will simply jump out at you as you cast your eyes over the draft translation. It is in fact extremely easy to overlook problems, even major ones. (Mossop, 2020, p. 149)

According to Mossop (2020), revision can take different forms—with varying degrees of difficulty—such as:

- correcting:
 - significant omissions;
 - major mistranslations;
 - substantial “translationese” (an overly literal translation of the source text);
 - nonsensical passages;
 - terminology errors; and
 - departures from the rules of the standard language.
- translation improvements by:
 - enhancing the writing quality (engaging in stylistic editing and eliminating minor translationese); and
 - performing meaning adjustments to better reflect the source text.

The final product will then be read by multiple parties, such as the source text's author, an editor, and a subject-matter expert. Thus, the reviser should account for their expectations

when revising the draft translation and consider whose opinion is more important (Mossop, 2020). For example, if the draft translation requires checking specific subject-matter terminology, the reviser should possess the right tools and skills to achieve that goal:

With specialized texts, that is, texts written by and for experts, and often concerned with the latest developments in some area of science or technology, revisers will need to decide whether they are qualified to revise the draft translation. If the translator is known to be, or seems to be, highly experienced in the field, the reviser probably does not need to check field-specific concepts and terms. However if that is not the case, then unless the reviser has some independent knowledge of the field, or considerable experience with specialized texts in that field, it is best to find another reviser who does have such experience or, failing that, discuss the translation with a subject-matter expert. (Mossop, 2020, pp. 119–120)

As a result, if revisers do not feel properly qualified for a specific task, they should warn the client of the possibility of terminology misconceptions or, alternatively, consult a subject-matter specialist (Mossop, 2020).

Revisers should, according to Mossop (2020), possess the following skills (among others):

- ability to detect problems in translations;
- experience as a translator;
- ability to make decisions quickly;
- ability to justify the need for changes and the related ability to avoid unneeded (unjustifiable) changes;
- ability to correct through small changes rather than retranslation;
- ability to appreciate other people's approaches (or stated negatively: the ability to avoid judging other people's translations by their similarity to one's own); and

- personal quality: cautiousness to avoid making the translation worse and to keep in mind one's own limitations.

In both content and structure, revisers should not make changes if they stem purely from personal preference, even if they disagree with what the author or translator wrote (Fidalgo, 2014). Their intervention should, therefore, remain imperceptible to the reader, always seeking to improve the accuracy of the translated text (Fidalgo, 2014).

Revisers should also master time management and self-discipline as they can greatly affect the outcome of a revision task, especially for freelance revisers who do not have an established schedule (Fidalgo, 2014). If a specific task is too complex or the appointed timeframe too short, revisers can acknowledge their limits and refuse said task as a showcase of professionalism that may very well avoid negative consequences for all parties involved (Fidalgo, 2014).

Regarding the modifications that can be made to a text during the revision process, Künzli (2007) established four types of changes, namely:

- justifiable changes;
- unnecessary changes;
- problematic changes; and
- missing changes.

Justifiable changes follow the linguistic and textual criteria of the target language and improve the translated text's quality. The changes made here can also bring the text's genre closer to that of the target audience when, for instance, certain terms are altered in favor of ones that are used in the text's subject matter. Meanwhile, as the name suggests, unnecessary changes are not only related to the reviser's stylistic and linguistic preferences (Fidalgo, 2014), but they can also pose a significant waste of valuable time (Mossop, 2020). Problematic changes are ones that were not originally present in the original translation and are mostly

related to gender and singular/noun concordance (Fidalgo, 2014). Lastly, missing changes concern the omission of valuable information from the original text during the translation process, lack of terminology uniformization, and flaws in grammatical structures (Fidalgo, 2014).

To sum up, Mossop (2020) provides a list consisting of twenty tips for revisers:

1. If you find a very large number of mistakes as you begin revising a translation, consider whether the text should be retranslated rather than revised.
2. Make the fewest possible changes, given the users of the translation and the use they will make of it.
3. If you cannot understand the translation without reading it twice, or without consulting the source text, then a correction is definitely necessary.
4. Make small changes to a sentence rather than rewriting it.
5. Minimize introduction of error by not making changes if in doubt about whether to do so.
6. Minimize revision time through unilingual re-reading unless the longer comparative procedure is dictated by the likelihood of mistranslation or omission (difficult text, untried translator, etc.) or by the consequences of such errors.
7. When you make a linguistic correction or stylistic improvement, make sure you have not introduced a mistranslation.
8. When you make a change, check whether this necessitates a change elsewhere in the sentence or a neighbouring sentence.
9. Do not let your attention to micro-level features of the text prevent you from seeing macro-level errors, and vice versa.
10. Do not let your attention to the flow of linguistic forms prevent you from seeing errors in meaning (nonsense, contradiction, etc.), and vice versa.

11. Check numbers as well as words; they are part of the message.
12. Adopt procedures which maximize your opportunity to see the text from the point of view of the first-time reader.
13. Adopt procedures which allow you to strike a suitable balance between the degree of accuracy of the translation and the degree of readability.
14. In the final analysis, give preference to the reader's needs over the client's demands.
15. Avoid creating an immediate bad impression by making sure that there are no spelling or typing errors on the front page of the translation.
16. Do not make changes you cannot justify if revising the work of others.
17. Do not impose your own approach to translating on others.
18. Do not impose your linguistic idiosyncrasies on others.
19. Make sure that client and reader receive full benefit from revision work, by ensuring that all handwritten changes are properly input and that all changes are saved before the text is sent to the client.
20. If you have failed to solve a problem, admit it to the client.

In addition to that, Mossop (2020) mentions six bad attitudes of revisers, namely:

1. I wonder if this passage can be improved. (Of course it can, but does it need to be?)
2. There are two ways of saying this ('bear in mind' or 'keep in mind'). Which one is better? (Why does one have to be better?)
3. I'm revising, so I have to make some changes. (No, you don't.)
4. This sounds better, so I'll substitute it. ('Sounding better' isn't a valid justification.)
5. (when revising others) I would have done it this way, so I'll just substitute that. (It's not your translation.)
6. I've just thought of a better translation, so I'll substitute it. (Is a better translation needed, or will the existing one do?)

Revision Parameters

Since revision defines “the process aimed at identifying features of a draft translation that fall short of the required quality standards and at introducing the necessary amendments and corrections” (Palumbo, 2009, p. 102), revisers should make use of revision parameters to work more effectively by splitting the translation issues they encounter across several categories (Mossop, 2020), such as:

- Group A—Problems of meaning transfer (Transfer):
 1. Accuracy—Does the translation adequately reflect the message of the source text?
 2. Completeness—Have any elements of the source text been left out without warrant, or left in the source language without justification? Have unwarranted additions been made?
- Group B—Problems of content (Content):
 1. Logic—Does the sequence of ideas make sense? Do any passages manifest logical errors?
 2. Facts—Are there any factual, conceptual or mathematical errors?
- Group C—Problems of language and style (Language):
 1. Smoothness—Does the wording of each sentence clearly relate it to the wording of the previous sentence? Is each sentence structured to focus its new and important information? Are the relationships among the parts of each sentence clear? Are there awkwardly structured or overly wordy sentences?
 2. Tailoring—Is the language suited to the users of the translation, the use they will make of it, and the medium in which it will appear? Is the right register being used? Is the tone right?

3. Sub-language—Is the language suited to the genre? Does the phraseology match that used in original target-language texts on the same subject? Has correct terminology been used?
4. Idiom—Are individual words being used in a meaning they actually have in the target language? Are all the word combinations idiomatic? Does the translation observe the stylistic and rhetorical preferences of the target language? Are any words or phrases being used in rare or archaic meanings without warrant?
5. Mechanics—Have the rules of grammar, spelling, punctuation, house style and correct usage been observed?

Consistency issues may appear during the translation process, namely in regard to repeated wording:

If you work for a corporation or government ministry, documents such as successive annual reports or descriptions of similar jobs will contain passages of identical or almost identical wording. When you come to revise such a document, the question will arise: does this passage occur in a previous source language document, and if so, how was it translated last time? (Mossop, 2020, p. 90)

Translators should therefore decide whether to tackle this matter depending on the importance of mimicking a previous translation's wording or the difficulty in tracking down said translation.

If a previous source-translation pair is available in an easily searchable database, the problem is solved. If not, do not unthinkingly initiate an exhaustive search in order to check whether the draft wording is consistent with previous translations. Instead, ask yourself how much effort it is worth devoting to this task. It may be very important to use the same wording this time, or it may be quite unimportant. For example, if the document is a contract, and the translation will have legal force, then it may be very

important. But in other cases, it may not matter. The important thing, after all, is that the meaning of the source is adequately conveyed. (Mossop, 2020, p. 90)

Nevertheless, if translators detect wording errors in a previous translation, they should not replicate said errors for consistency purposes. Thus, “Consistency should never take priority over Accuracy” (Mossop, 2020, p. 90). Mossop (2020) considers Accuracy to be the most crucial component of the translation revision process that goes beyond words, phrases, and sentences, ensuring that the overall message structure (arguments or sequencing of events) corresponds to that of the source text:

Generally speaking, the primary task of a professional translator is to guarantee that the translation means (more or less) what the source means (or to be more careful—what the translator thinks it means). In particular, you must ensure that there are no major mistranslations—passages which could seriously mislead the reader about an important feature of the source text’s message. (Mossop, 2020, p. 138)

According to Mossop (2020), a smooth text is one from which the meaning can be clearly retrieved during the first reading and at a normal reading pace. Furthermore, Mossop (2020) also explains that, if there is a lack of smoothness in the source text, it should not prevent the reviser from making the translation as smooth as possible:

Unsmooth writing in the source cannot justify unsmooth writing in the translation. Varying degrees of smoothness are acceptable, but the appropriate degree is determined by the user and use of the translation, not the smoothness of the source text. (Mossop, 2020, p. 148)

Lack of smoothness, according to Mossop (2020), originates from:

- awkward sentence structures or poor sentence connection;
- careless imitation of word order or connector words from the source text;

- poor verb tense sequencing from sentence to sentence, and improper verb tense selection;
- presence of source-language wordings (e.g., institution names and publication titles);
- presence of acronyms (e.g., SL: source language; TL: target language); and
- punctuation overload or scarcity.

Digital Tools

Revisers of translated texts should possess notable translation skills to correctly interpret the original text and evaluate its translation (Fidalgo, 2014). To help revisers in this endeavor, they can use online websites such as *Reverso* (see Figure 1), which displays a given expression in both the source and target languages at the same time.

Figure 1

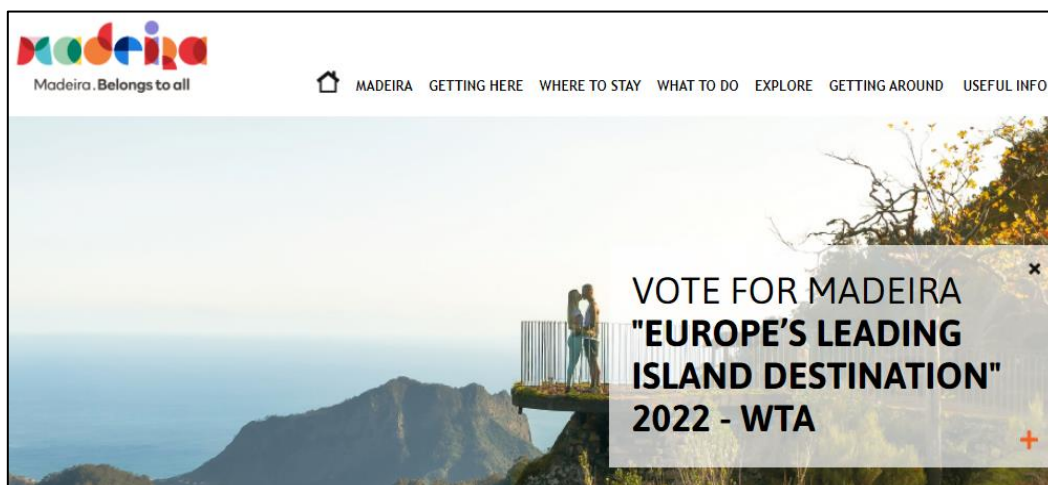
Snippet of Reverso Entries for the Expression “Hit the Sack”

My advice now is to hit the sack until midnight.	Meu conselho agora é ir para a cama até a meia-noite.
Now, let's hit the sack.	Agora, vamos para a cama.
But now I got to hit the sack.	Mas agora vou para a cama.
Ray, I think I'll hit the sack.	Ray, vou para a cama.
Then they hit the sack.	Depois vão para a cama.
I'm going to hit the sack.	Vou para a cama.
Well. Should we hit the sack?	Vamos para a cama?
Let's hit the sack.	Volta para a cama.

Additionally, for this internship’s purpose, it is important to mention the *Visit Madeira* website, a pertinent source of information regarding Madeira Island’s history, culture, and heritage (see Figure 3).

Figure 3

Homepage of Visit Madeira



In a similar vein, websites such as *Dicionário Infopédia*, *Ciberdúvidas da Língua Portuguesa*, *Grammarly Blog*, and *ProWritingAid* assist in clarifying vocabulary, spelling, and grammatical questions one might have when revising or translating work written in Portuguese or English (see Figure 4).

Figure 4

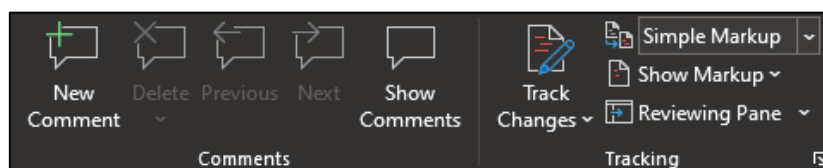
Homepage of Infopédia



Finally, to introduce changes to a text, revisers can resort to the easy-to-use *Track Changes* and *New Comment* tools (see Figure 5) within the *Review* panel of the *Microsoft Word* program to either highlight modifications or specific discrepancies that may require further investigation (Fidalgo, 2014).

Figure 5

Screenshot of the Track Changes and New Comment Functionalities



Work Methodology

The tasks have been developed at Académica da Madeira's office located in the Penteada Campus of the University of Madeira. The internship began in September 2021 and ended in June 2022, with a total duration of 640 hours. A timetable, schedule, and calendar were created through *Microsoft Excel* (see Appendices section) in order to keep track of the internship report's status—from its inception to its delivery—and allocate tasks across each month of the academic year. In the month of January, the daily hours were increased to eight and internship activities were also developed on Mondays. The colors in the calendar have the following meaning:

- green—a day in which internship activities were developed at Académica da Madeira's office;
- blue—a day in which internship activities were developed at home; and
- red—a day in which no internship activity was developed.

The documents provided in digital *PDF* format have been converted to the *DOCX* extension used by *Microsoft Word* in order to perform and display the necessary changes and comments by using the aforementioned *Track Changes* and *New Comment* functionalities when necessary. For all tasks, online websites (see Webography section) have been used to aid in revising both the English and European Portuguese texts. Particularly in regard to the two travelogs, the texts were progressively compared in both the source and target languages, i.e., through a thorough revision, followed by a final reading (Fidalgo, 2014), as well as by following Marques' (2014), Künzli's (2007), and Mossop's (2020) guidelines. Translation inconsistencies have been rectified using the above-mentioned English and Portuguese websites, personally-created summaries of the two publications concerning Madeira Island during the 19th century by Paulo Rodrigues and Rui Carita (see Appendices section)—which were later subject to revision—and publications developed by other individuals and entities.

Internship Report

Table 1 contains a summary of all activities developed during the internship; it is divided into two columns, namely “Date” and “Activity”. Following their conclusion, additional revisions were made throughout the internship.

Table 1

Internship Report

Date	Activity
22/09/2021–05/11/2021	<ul style="list-style-type: none"> Revision of <i>Unfinished</i> by Anabela de Sousa.
09/11/2021–28/01/2022	<ul style="list-style-type: none"> Translation revision of <i>Madeira: Illustrated</i> by Andrew Picken.
08/02/2022–13/05/2022	<ul style="list-style-type: none"> Translation of <i>A History of Madeira</i> by William Combe.
17/05/2022–27/05/2022	<ul style="list-style-type: none"> Revision of <i>Estudo Sobre o Século XIX na Madeira</i> by Paulo Rodrigues.
28/05/2022	<ul style="list-style-type: none"> Writing of an article regarding <i>Madeira: Illustrated</i> by Andrew Picken for later publishing on the <i>ET AL</i> journal (https://et-al.pt).
29/05/2022	<ul style="list-style-type: none"> Writing of an article regarding <i>A History of Madeira</i> by William Combe for later publishing on the <i>ET AL</i> journal (https://et-al.pt).
31/05/2022–10/06/2022	<ul style="list-style-type: none"> Revision of <i>História da Madeira no Séc. XIX — Volume V</i> by Rui Carita.

Date	Activity
14/06/2022	<ul style="list-style-type: none">• Final revision of <i>Unfinished</i> by Anabela de Sousa.
15/06/2022	<ul style="list-style-type: none">• Final revision of <i>Madeira: Illustrated</i> by Andrew Picken.
17/06/2022	<ul style="list-style-type: none">• Final revision of <i>A History of Madeira</i> by William Combe.
18/06/2022	<ul style="list-style-type: none">• Final general revision of all internship tasks.
19/06/2022	<ul style="list-style-type: none">• Final version delivery of all internship tasks.

Revision and Translation Tasks

Unfinished

The revision of the unpublished novel by Anabela de Sousa titled *Unfinished* began on September 22 and was concluded on November 5. An average of five pages were revised per day, with the most up-to-date version being sent to the internship supervisor every Sunday.

Two meetings took place at the end of the revision:

- one with the internship report supervisor, to address some remaining English grammatical questions; and
- another with the internship supervisor, to discuss the development and outcome of the revision process.

Prior to beginning the revision, a complete reformatting of the provided *PDF* file (then converted to *DOCX*) was required; this, among other aspects, concerned the modification of:

- margins;
- paragraph indentations;
- line spacing;
- headings;
- font type and size; and
- watermark (i.e., conversion of the image behind the text into an actual watermark).

Upon starting the revision, it was observed that the author had a preference for writing in British English, which is why the revision process made sure to follow its spelling conventions through the use of *Microsoft Word*'s proofing tool (i.e., setting the proofing language to "English (United Kingdom)"). Below are some of the spelling changes:

- "learned"—"learnt";
- "dreamed"—"dreamt";
- "kneeled"—"knelt";

- “story”—“storey” (e.g., a two-storey building);
- “swabby”—“swabbie”;
- “cozy”—“cosy”;
- “realized”—“realised”;
- “authorized”—“authorised”;
- “organized”—“organised”;
- “recognized”—“recognised”;
- “apologized”—“apologised”;
- “tranquilized”—“tranquillised”;
- “agonizing”—“agonising”;
- “antagonizing”—“antagonising”;
- “behavior”—“behaviour”;
- “neighbor”—“neighbour”;
- “neighborhood”—“neighbourhood”;
- “honor”—“honour”;
- “color”—“colour”;
- “labor”—“labour”.
- “favorite”—“favourite”;
- “mom”—“mum”;
- “traveled”—“travelled”;
- “traveling”—“travelling”;
- “among”—“amongst”;
- “toward”—“towards”;
- “fetal”—“foetal”.

Furthermore, some formatting changes were required in order to follow the British English standards, namely:

- insertion of periods and commas outside quotation marks rather than inside (which would be the American English norm); and
- removal of the period after the abbreviations for “Mister” (“Mr”) and “Missus” (“Mrs”).

Lastly, multiple online websites were used to clarify grammatical questions, such as:

- difference between “lay” and “lie”;
- comma placement;
- participial phrases;
- use of hyphens with compound modifiers; and
- dialog tags and formatting rules.

Madeira: Illustrated

The translation revision of the travelog by Andrew Picken titled *Madeira: Illustrated* (1840) began on November 9 and was concluded on January 28¹. One page was revised per day during the months of November and December and two during the month of January, with the most up-to-date version being sent to the internship supervisor every Sunday. A meeting took place at the end of the translation revision with the internship supervisor to address the translation of certain terms.

A personal translation of the original content from the travelog was made, followed by a comparison between the two translations (i.e., the draft and personal translations), a thorough revision, and a final reading (Fidalgo, 2014), making the necessary changes along the way. Furthermore, Marques' (2014), Künzli's (2007), and Mossop's (2020) guidelines were taken into account and the personally-developed summaries of Paulo Rodrigues' and Rui Carita's publications were used to facilitate the translation revision.

Each page from the original travelog was copied and pasted into a *DOCX* document, in which the personal translation was developed. Due to the way the travelog was scanned, the use of an *Optical Character Recognition (OCR)* tool (see Webography section) was required in order to properly copy and paste each page's content into the *DOCX* file.

The challenges in translating this travelog had mainly to do with terminology specific to Madeira Island, such as:

- “country house” (*quinta*);
- “villa” (*solar*);
- “cottage” (*casebre*); and
- “river” (*ribeiro*).

¹ On May 28, an article regarding this travelog was written for later publishing on Académica da Madeira's *ET AL.* journal (<https://et-al.pt/>).

Lastly, the Early English currency abbreviations and terms used by the author had to be verified with the help of the *Regia Anglorum* website in order to correctly translate them. Some of these were:

- “l.”—“pound” (*libra*);
- “d.”—“pence” (*centavos*);
- “testoon/bit” (*tostão*);
- “pistarine” (*peseta*); and
- “doubloon” (*dobrão*).

A History of Madeira

The translation of the travelog by William Combe titled *A History of Madeira* (1821) began on February 8 and was concluded on May 13². An average of 4 pages (from the original publication) were translated per day, with the most up-to-date version being sent to the internship supervisor every Sunday. A meeting took place at the end of the translation with the internship supervisor to address the translation of certain terms.

Similarly to *Madeira: Illustrated*, a thorough revision and a final reading (Fidalgo, 2014) were developed, factoring the knowledge shared by Marques (2014), Künzli (2007), and Mossop (2020) into the translation process and using the personally-developed summaries of Paulo Rodrigues' and Rui Carita's publications to accelerate the translation process. Furthermore, the same *OCR* tool had to be used to make sure the pages were correctly copied and pasted into the *DOCX* document, and the Early English currency abbreviations and terms were once again checked using the *Regia Anglorum* website.

Despite both authors writing several terms almost phonetically—such as “St. Jago” (São Tiago) and “Askada” (Achada)—this second travelog required further research in order to correctly translate certain words of this character that were used by William Combe, which lead to the reading of the following publications:

- *A Vinha e o Vinho na História da Madeira. Séculos XV a XX* (2003) by Alberto Vieira:
 - “Babosa Tarantey” (Babosa Terrantez);
 - “Neprinha” (Negrinha);
 - “Marotta” (Maroto);
 - “Castelnaw” (Castelão);
 - “Sercial Groça” (Sercial Grosso).

² On May 28, an article regarding this travelog was written for later publishing on Académica da Madeira's *ET AL.* journal (<https://et-al.pt/>).

- *Observations on the Natural History, Climate, and Diseases of Madeira* (1811) by William Gourlay:
 - “Loo Beech” (Ilhéu);
 - “zayo” (*faia*);
 - “tao fish” (*mero*);
 - “abrato” (*abrótea*);
 - “craco” (*craca*).
- *The American Farmer, Volume 3* (1822) by the Maryland State Agricultural Society:
 - “*Lignum klodium*” (*vinhático*).
- *A Arquitectura do Turismo Terapêutico* (2016) by Rui Matos (PhD thesis):
 - “Quinta de Trasir” (Quinta do Prazer).
- *História da Madeira Séc. XIX — Volume V* (2019) by Rui Carita:
 - “spinning wheel” (*dobadoira*).

Lastly, it is not surprising that the many poems found within the travelog were the other main challenge during its translation, requiring minute attention to correctly interpret the author’s intended meaning with each word.

Estudo Sobre o Século XIX na Madeira

The revision of the publication by Paulo Rodrigues titled *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira* (2015) began on May 17 and was concluded on May 27. An average of 32 pages were revised per day, with the most up-to-date version being sent to the internship supervisor every Sunday.

The revision of this publication was done in a separate *DOCX* document through the use of a table with three columns, namely “Page”, “Error”, and “Correction”. Below are examples of some of the identified errors and inconsistencies:

- Inconsistent use of uppercase and lowercase initials:
 - “*anos Vinte*”/“*anos vinte*”;
 - “*Guerras Napoleónicas*”/“*guerras napoleónicas*”.
- Use of the hyphen rather than the en dash for number ranges and time intervals:
 - “1821-1822” instead of “1821–1822”.
- Spelling mistakes:
 - “New Amesterdam” instead of “New Amsterdam”;
 - “Wilcox” instead of “Willcox”;
 - “shellings” instead of “shillings” (currency).
- Months and days of the week with uppercase initials rather than lowercase;
- Inconsistencies in the formatting of bullet points, given that both hyphens and em dashes were used for this purpose;
- Incorrect definite article contraction in the presence of the infinitive verb form:
 - “*Ao ponto do Governador afirmar*” instead of “*Ao ponto de o Governador afirmar*”;
 - “*O facto da obra ter sido reeditada*” instead of “*O facto de a obra ter sido reeditada*”.

História da Madeira Séc. XIX — Volume V

The revision of the publication by Rui Carita titled *História da Madeira Séc. XIX — Volume V* (2019) began on May 31 and was concluded on June 10. An average of 40 pages were revised per day, with the most up-to-date version being sent to the internship supervisor every Sunday.

The revision of this publication followed the same procedure as the previous task, namely through the use of a table in a separate *DOCX* document containing three columns, i.e., “Page”, “Error”, and “Correction”. Below are examples of some of the identified errors and inconsistencies:

- Inconsistent use of uppercase and lowercase initials:
 - “*Colégio dos Jesuítas*”/“*colégio dos jesuítas*”;
 - “*Domínios Ultramarinos*”/“*domínios ultramarinos*”;
 - “*Ilhas de Sandwich*”/“*ilhas de Sandwich*”.
- Use of the hyphen rather than the en dash for number ranges and time intervals:
 - “1728-1815” instead of “1728–1815”.
- Spelling mistakes in proper nouns:
 - “Ferenando” instead of “Fernando”;
 - “Leuchtemberg” or “Leuchetenberg” instead of “Leuchtenberg”;
 - “Kämpfer” instead of “Kämpfer”;
 - “Robert Paje” instead of “Robert Page”;
 - “Franck Wilkinson” instead of “Frank Wilkinson”;
 - “Thomas Michletwaite” instead of “Thomas Micklethwaite”.
- Lack of decimal separator:
 - “5000 mortos” instead of “5.000 mortos”;
 - “2500 emigrantes” instead of “2.500 emigrantes”.

Final Remarks

This internship organized with Académica da Madeira has been extremely helpful in understanding the implications of revision and translation activities. The tasks were successfully completed in a very autonomous and timely manner, and the supervisors were attentive every step of the way. Likewise, the staff at Académica da Madeira's office located in the Penteada Campus of the University of Madeira never ceased to be friendly and supportive, fostering focus and motivation.

Concerning the first internship task, i.e., the revision of the novel titled *Unfinished*, particular attention had to be paid in order to follow not only the English language's norms (e.g., comma placement and participial phrases) but also the ones from the British English form (e.g., dialog formatting and word spelling). To accomplish this, numerous online websites regarding the English language were used, and a meeting took place with the internship report's supervisor following the revision to clear any remaining doubts, given her knowledge of the language.

In regard to the two travelogs (i.e., the translation revision of *Madeira: Illustrated* and the translation of *A History of Madeira*), the translation made sure to remain culturally relevant while simultaneously conveying the expressions from the source language, considering that both languages have their own idiosyncrasies and that a certain expression is not always shared between them, thus requiring a specific level of translation equivalence to be attained. Therefore, the challenge resided in interpreting and translating various tricky expressions in order to mold the text for the target audience (i.e., Portuguese historians and linguists). To achieve this, publications and online websites were used to identify the correct translation of names of wines, currencies, fish, plants, and locations, among others, and the internship supervisor's guidance during the development of these tasks was extremely helpful, given his expertise in Madeira Island's historical matters.

Regarding Paulo Rodrigues' and Rui Carita's publications (i.e., *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira* and *História da Madeira Séc. XIX — Volume V*, respectively), both shared similar issues, such as inconsistencies in the use of uppercase and lowercase initials, formatting oversights, and grammatical and spelling mistakes. These were all rectified with the aid of online websites and displayed through the use of tables.

It is no surprise that this repertoire of tools and the supervisors' guidance have indeed ended up improving revision and translation techniques and expanding the intern's knowledge in a variety of aspects pertaining to the English and European Portuguese languages, using the wisdom shared by Fidalgo (2014), Marques (2014), Künzli (2007), and Mossop (2020) as a starting point for this journey. Both revision and translation activities ensured that the linguistic and textual norms of the language in question were followed, allowing the texts to be read in a smooth and suitable manner by their future readers. This time-consuming but rewarding endeavor required attention, patience, and studying in order to identify the best way to convey and/or translate a given expression while still preserving its intended meaning.

Main Sources

- Carita, R. (2019). *História da Madeira Séc. XIX — Volume V, O Caminho do Liberalismo*. Imprensa Académica.
- Fidalgo, M. (2014). *Guia para Revisores de Texto. Uma Proposta para o Exercício de uma Profissão Pouco (Re)conhecida* (Master's project work, NOVA University of Lisbon). Retrieved from <https://run.unl.pt/handle/10362/13518?locale=en>
- Gourlay, W. (1811). *Observations on the Natural History, Climate, and Diseases of Madeira: During a Period of Eighteen Years*. J. Callow.
- Hong, J. (2020). Trans-Editing. In B. Mossop (Ed.), *Revising and Editing for Translators* (pp. 77–89). Routledge.
- Künzli, A. (2007). Translation Revision: A Study of the Performance of Ten Professional Translators Revising a Legal Text. In Y. Gambier, M. Shlesinger, & R. Stolze (Eds.), *Doubts and Directions in Translation Studies* (pp. 115–126). J. Benjamins Pub. Co.
- Marques, T. (2014). *Contributos para o Desenvolvimento de um Manual do Revisor de Texto* (Master's project work, NOVA University of Lisbon). Retrieved from <https://run.unl.pt/handle/10362/13622?locale=en>
- Maryland State Agricultural Society. (1822). *The American Farmer, Volume 3*. S. Sands & Son.
- Matos, R. (2016). *A Arquitectura do Turismo Terapêutico* (PhD thesis, University of Lisbon). Retrieved from <https://www.repository.utl.pt/handle/10400.5/11481?locale=en>
- Mossop, B. (2020). *Revising and Editing for Translators*. Routledge.
- Palumbo, G. (2009). *Key Terms in Translation Studies*. Continuum International Publishing Group.
- Rodrigues, P. M. (2015). *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira, Política, Economia e Migração*. Imprensa Académica.

Teixeira, C. (2020). Computer-Mediated Translations. In B. Mossop (Ed.), *Revising and Editing for Translators* (pp. 207–224). Routledge.

Vieira, A. (2003). *A Vinha e o Vinho na História da Madeira. Séculos XV a XX*. Centro de Estudos de História do Atlântico.

Webography

English/Portuguese Websites

Reverso. Retrieved from <https://context.reverso.net/translation/>

Visit Madeira. Retrieved from <https://www.visitmadeira.pt/>

English Websites

Author Learning Center. Retrieved from <https://www.authorlearningcenter.com/>

Collins Dictionary. Retrieved from <https://www.collinsdictionary.com/>

Get It Write. Retrieved from <https://getitwriteonline.com/>

Grammar Monster. Retrieved from <https://www.grammar-monster.com/>

Grammarly Blog. Retrieved from <https://www.grammarly.com/blog/>

Grammarphobia. Retrieved from <https://www.grammarphobia.com/>

IELTS. Retrieved from <https://www.ielts.org/>

Linguaholic. Retrieved from <https://linguaholic.com/linguablog/english/>

Magnum Proofreading Services. Retrieved from <https://www.magnumproofreading.com/>

NativeSpeaker. Retrieved from <https://www.nativespeakeronline.com/>

Online OCR. Retrieved from <https://www.onlineocr.net/>

PDF Page Remover (iLovePDF). Retrieved from <https://www.ilovepdf.com/remove-pages>

ProWritingAid. Retrieved from <https://prowritingaid.com/>

Reedsy Blog. Retrieved From <https://blog.reedsy.com/>

Regia Anglorum. Retrieved from <https://regia.org/>

Self-Publishing School. Retrieved from <https://self-publishingschool.com/>

The Editor's Blog. Retrieved from <https://theeditorsblog.net/2018/04/08/when-a-comma-isnt-enough/>

The Editor's Manual. Retrieved from <https://editorsmanual.com/>

Portuguese Websites

ET AL. Journal. Retrieved from <https://et-al.pt/>

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa. Retrieved from <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/>

Dicionário Infopédia. Retrieved from <https://www.infopedia.pt/>

Dicionário Priberam. Retrieved from <https://dicionario.priberam.org/>

Information Regarding Académica da Madeira. Retrieved from

https://pt.wikipedia.org/wiki/Associa%C3%A7%C3%A3o_Acad%C3%A9mica_da_Universidade_da_Madeira

Portal da Língua Portuguesa. Retrieved from <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>

WeScribe. Retrieved from <https://wescribe.pt/>

Appendix 2—Internship Schedule

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
09:00							
10:00		X	X	X	X		
11:00							
12:00							
13:00							
14:00							
15:00							
16:00							
17:00							
18:00							
<p>160 Days</p> <p>4 Hours a Day (Except in January)</p> <p>640 Hours in Total</p>							

Appendix 3—Internship Calendar

September						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

October						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

November						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

December						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

January						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

February						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

March						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

April						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

May						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

June						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Appendix 4—Summary of *Estudo Sobre o Século XIX na Madeira*

Government House — Palácio de São Lourenço;

Peak Castle:

- Forte do Pico;
- Fortaleza do Pico de São João;
- Forte de São João Baptista;
- Fortaleza de São João Baptista do Pico.

Santa Cruz' Parish Church — Igreja de São Salvador;

King George III — Jorge III;

Rua do Príncipe — atual Rua 5 de Outubro;

Loo Fort — Fortaleza do Ilhéu;

West Indies — Índias Ocidentais;

Kabo Girão — Cabo Girão;

British Guiana — Guiana inglesa/britânica;

Windward Islands — Ilhas Barlavento.

**Capítulo 1: As Guerras Napoleónicas e o fim do Antigo Regime na construção da Ideia
de Autonomia na Madeira**

1. O reconhecimento da especificidade insular e a ideia de Autonomia

- Fundamentação da especificidade do espaço insular madeirense: realidade geográfica, quadro mental coevo e arquitetura dos poderes insulares;
- Império português:
 - Reino (espaço peninsular português);
 - Domínios Ultramarinos (formados por Colónias, sendo que uma delas era a Madeira).
- Capitánias madeirenses (Funchal, Machico e Porto Santo) na Coroa, entre 1766 e 1770;

- Ideia de Autonomia;
- Ouvidores, Oficiais de Justiça, Câmara, Juiz dos Órfãos, Almotacarias e Tabeliães;
- Donatário;
- Reformas pombalinas,
- Alcaidarias-mores;
- Juntas;
- Junta Geral;
- Governador e Capitão-General, Corregedor e Juiz de Fora.

2. A conjuntura internacional e a sua importância na génese da ideia de Autonomia

- Conflito entre as duas principais potências europeias (britânica e francesa);
- Espaço madeirense entrou na órbita de influência britânica, ficando a península ibérica na francês;
- Julho de 1801 e dezembro de 1807 — principais momentos de inserção na órbita de influência britânica, devido à chegada das tropas britânicas à Madeira;
- A situação da Ilha só se alterou com a chegada dos termos do (novo) acordo ao Funchal, sendo que Portugal e a Inglaterra, passaram a considerar-se anexos à Convenção Secreta;
- Saída da Corte para o Rio de Janeiro;
- William Carr Beresford.

3. A ideia de Autonomia e a sua relação com a arquitetura dos poderes insulares

- No início do século XIX, a organização dos poderes na Madeira era uma herança da fase final das reformas pombalinas, podendo definir-se três níveis:
 - Primeiro nível (insular):
 - Governador e Capitão-General ou Governo Interino e Junta da Fazenda;
 - Segundo nível (insular):

- Corregedor (da única Comarca, que incluía as Ilhas da Madeira e do Porto Santo), Juiz de Fora e os diferentes (e influentes) funcionários que os coadjuvavam;
- Terceiro nível — poder local (subdividido em três):
 - Câmaras Municipais (formadas pela chamada gente da governança) lideradas pelos Juízes Ordinários ou pelos Juízes Pedâneos, exceto na cidade, onde a presidência estava a cargo do Juiz de Fora;
 - Comandantes dos corpos de milícias (que eram três, ditos da Calheta, São Vicente e Funchal) e aqueles que chefiavam os corpos de ordenanças;
 - O dos Órfãos, o dos Resíduos e Capelas e o da Alfândega.

4. As Juntas, enquanto instituição de um poder intermédio e autónomo

- Administração Central;
- Donatários;
- Junta da Fazenda (1775);
 - Reformas pombalinas;
 - Governador e Capitão-General, Corregedor e Juiz de Fora;
 - Tesoureiro e Escrivão;
 - Provedor da Fazenda;
 - Alfândega do Funchal;
 - Coroa portuguesa em Londres, Lisboa e Rio;
 - Autorização régia;
- Junta da Justiça (1803):
 - Guerras Napoleónicas;
 - Alvará de Lei (26 de outubro de 1803);

- Regimento dos Governadores e Capitães-Generais da Madeira;
 - Governador, Corregedor, Juiz de Fora e Juiz dos Resíduos e Capelas;
 - Conselho de Justiça do Conselho de Guerra;
 - Casa da Suplicação;
 - Intendente Geral da Polícia de Lisboa.
- Junta da Agricultura (1810):
 - Carta Régia de 20 de julho — Junta da Agricultura;
 - Carta Régia de 18 de setembro de 1811 — Junta de Melhoramento da Agricultura da Madeira e Porto Santo;
 - Juizes de Fora, dos Resíduos e Capelas e dos Órfãos;
 - Junta do Desembargo do Paço (1811):
 - Juiz de Fora e Henriques Gordilho;
 - Gente da governança da Câmara do Funchal;
 - Pautas das Câmaras da Ilha;
 - Alvarás de Fiança, Cartas, Provisões, Perdões;
 - Sexta-Feira Santa;
 - Príncipe Regente;
 - Governador, Ouvidor e Corregedor;
 - Advogados.

5. A proposta para uma nova organização judicial insular (maio de 1808)

- Representação do Juiz de Fora do Funchal, José Júlio Henriques Gordilho (maio de 1808);
- Saída da Corte para o Rio de Janeiro;
- Casa da Suplicação;
- Tribunais do Reino;

- Relação de Goa, Baía e Rio de Janeiro;
- Relação que tem como Distrito as Ilhas da Madeira, Porto Santo, Açores e Cabo Verde;
- Tribunal de Justiça;
- Corregedor, Juízes dos Órfãos, Juízes Ordinários;
- Junta da Justiça (1803);
- Juízes de São Vicente, Santa Cruz e Porto Santo;
- Aproximar a jurisdição que se exercia na Ilha daquela que já se praticava em Angola, Moçambique, Índia e Brasil.

Conclusão

- Ideia de Autonomia — quatro dimensões:
 - Caráter jurídico e dimensão concreta;
 - Caráter teórico e reivindicativo;
 - Autonomia de contravenção;
 - Caráter cultural (Francisco de Paula Medina e Vasconcelos);
- Império português;
- Carta de Lei de 22 de maio;
- Decreto de 8 de agosto de 1901;
- Autonomia Administrativa;
- Junta Geral.

Capítulo 2: Da Autonomia na Madeira: uma proposta de reapreciação da sua génese e desenvolvimento durante a primeira metade do século XIX

1. A génese do processo e breve enquadramento teórico-conceitual

- Vendaval napoleónico;
- Revolução liberal de 1820;
- Ideias de Autonomia, Independência e Adjacência;

- Desagregação do império Luso-Brasileiro;
- Foreign Office;
- Governo de Londres;
- Union Jack;
- Corte brasileira;
- Governador da Madeira;
- William Carr Beresford;
- Juntas;
- Ideia de Autonomia (insularidade geográfica; ideia de especificidade; quadros mentais; descontentamento e consequentes reivindicações insulares; novas conjunturas internacional, nacional e madeirense);
- Secretaria de Estado da Marinha e Domínios Ultramarinos;
- Casas Senhoriais;
- Ulrich Beck — diferenciação inclusiva.

2. As Juntas enquanto poder intermédio e autónomo

- Junta da Fazenda;
- Racionalidade pombalina;
- Junta da Real Fazenda da Madeira;
- Provedoria;
- Governador e Capitão-General, Corregedor da Comarca, Juiz de Fora, Tesoureiro Geral e Escrivão da Fazenda;
- Junta da Justiça ou Criminal (1803);
- Junta da Agricultura (1810);
- Junta do Desembargo do Paço;
- Juiz da Alfândega.

3. Da Autonomia à Adjacência?

- Franceses expulsos da Península; tropa britânica retirada da Madeira; Corte portuguesa no Rio de Janeiro; grande parte do poder do Reino nas mãos de britânicos;
- Problema de Adjacência;
- Movimento liberal no Porto e em Lisboa (Agosto — Setembro de 1820);
- Junta do Supremo Governo do Reino;
- Vintistas;
- Adjacência e Independência juntam-se à questão de Autonomia;
- Governador Sebastião Xavier Botelho;
- Joaquim Pedro Casado Giraldes, Coronel de Milícias, Agrimensor e Intérprete no Funchal;
- 5 partidos (março de 1823): anglómano; independente; anarquista; da união ao Brasil e dos homens honrados e cidadãos tranquilos;
- Vice-Almirante António Manoel de Noronha (abril de 1822);
- Governador da Província da Ilha da Madeira;
- Governadores de Armas;
- João Crisóstomo de Macedo;
- O Patriota Funchalense;
- “Cabala anglómana”;
- Plano de Noronha;
- D. João VI;
- Soberano Congresso;
- Pernambuco;
- João Francisco d’Oliveira;
- Alçada;

- Constituição Brasileira;
- Projeto de Constituição para o Império do Brasil;
- Constituição Política do Império do Brasil;
- Foreign Office;
- Henry Veitch (cônsul-geral britânico);
- Assis Saldanha;
- Miguelismo;
- Alçada de Justiça (agosto de 1823);
- Sua Majestade;
- Memorando/Memorial;
- Joaquim Melchior Gonçalves, Capitão das Ordenanças do Campanário;
- Vilafrancada;
- Constituição de 1822 — Adjacência ganhou expressão concreta, através do conceito de Ilhas Adjacentes.

Capítulo 3: Da insularidade: contributos para o estudo dos paradigmas da

Madeirensidade

Introdução

- Madeirensidade;
- Zargueida e Georgeida — Francisco de Paula Medina e Vasconcelos;
- 1ª República portuguesa;
- Regionalismo;
- Autonomia;
- Union Jack;
- Jorge III (1807).

1. Breve abordagem ao conceito de ilha

- Conceito de ilha;
- Hegemonia britânica no Atlântico;
- Afirmção francesa na África Ocidental;
- Ascensão da Alemanha;
- Grandes Potências;
- Centralidade periférica;
- Rota portuguesa (Jacques Godechot e Borges de Macedo);
- Rota espanhola (Canárias);
- Albert Silbert;
- Rota inglesa/britânica;
- Império informal e formal.

2. Ausências e presenças: quadros mentais e historiografia

- Madeirensidade;
- Estado Novo;
- Descobrimientos;
- Espaço fronteira;
- Adjacência;
- Açorianidade — Cabral do Nascimento e Luís Vieira de Castro;
- Claridade — Manuel Lopes;
- “O sabor da terra. Um retrato histórico e geográfico por regiões” (1997);
- Património de Origem Portuguesa no Mundo;
- “Arquitetura e urbanismo” (2010);
- “Retrato de Portugal. Factos e Acontecimentos” (2007);
- “História Económica de Portugal 1700–2000” (2005);
- “História de Portugal” (2009);

- Junta da Fazenda;
- “Coroa, Império e Nação (1807–1834)” — Miriam Halpern Pereira (2010);
- “O Portugal Militar de Beresford e o Advento do Liberalismo” — Fernando Pereira Marques (2010);
- “O Século XIX português” (2002);
- “A Monarquia Constitucional” (2010);
- “História da Primeira República Portuguesa” (2009);
- “Dicionário da História do Estado Novo” (1996).

3. Alguns estudos de caso durante a 1ª República: personalidades e temas

- 1ª República;
- Madeirensidade;
- Escolas Normais das Ilhas Adjacentes;
- João dos Reis Gomes;
- Heraldo da Madeira;
- Tomás da Fonseca;
- Reis Gomes;
- Carlos Olavo;
- Ulrich Beck;
- Diferenciação integradora/inclusiva;
- Diferenciação linguística;
- Regionalismo cosmopolita;
- Cabral do Nascimento;
- Damião Peres — Reitor do Liceu do Funchal;
- Fernando Augusto da Silva;
- Elucidário Madeirense;

- Alberto Artur Sarmiento;
- Luís Vieira de Castro;
- Manuel Pestana Reis;
- Manuel Sardinha;
- Carlos Martinho Lopes;
- Elmano Vieira;
- Cabral do Nascimento;
- Alfredo de Freitas Branco;
- Ernesto Gonçalves;
- Francisco Bento de Gouveia;
- Horácio Bento de Gouveia;
- Armando Correia;
- Pestana Júnior;
- Azevedo Ramos;
- Quirino Avelino de Jesus;
- João Cabral;
- Diário da Madeira (1918);
- “Antologia de Poetas da Madeira”;
- Literatura Madeirense;
- Simbolismo;
- Futurismo;
- Novíssima Geração;
- As Poetistas;
- Flores da Madeira (1871/1872);
- João de Lemos;

- Tomás Ribeiro;
- João de Nóbrega Soares
- Cónego Alfredo César de Oliveira;
- Jaime Câmara;
- Eduardo Pereira;
- Teodoro Correia;
- Baptista Santos;
- Alberto Jardim;
- Manuel Ribeiro;
- Castilho;
- Pinto Coelho;
- Pestana Reis;
- Silva Figueira;
- Nóbrega Quental;
- Alfredo França;
- João Gouveia;
- João Henriques;
- Albino de Meneses
- Elmano Vieira;
- José Leite Monteiro;
- Ideia de Madeirensidade;
- António Sardinha — Diário dos Açores (1924);
- Problema açoriano;
- Cabral do Nascimento — “Nota à Margem”;
- Cosmopolitismo;

- Alma lusitana;
- Faculdade de Direito de Lisboa;
- Grande Guerra;
- Escola Industrial e Comercial;
- Alfredo de Freitas Branco;
- Álvaro Rodrigues de Azevedo — “Notas”;
- Gaspar Frutuoso — “Saudades da Terra”;
- Casamento entre D. Catarina de Bragança (filha de D. João IV) e Carlos II (de Inglaterra) em 1662;
- “Confronto entre duas épocas... (o que sucedeu no século XVI, em 1566, e, no século XX, em 1916)” — Diário da Madeira (1916);
- Ataque corsário à Ilha da Madeira (1566);
- Efemérides madeirenses;
- Autonomia Administrativa (1901);
- Passagem de Napoleão pela baía do Funchal (185);
- Tomada de 1807;
- Comissão Patriótica de Proteção e Defesa dos Interesses Madeirenses (abril de 1916);
- Junta de Defesa dos Interesses da Madeira (1928/1929);
- Irlanda portuguesa;
- “Do que não prescinde a Madeira” — Diário de Notícias (1918);
- “Direitos a defender e a conquistar” — as nossas reivindicações fundamentais — O Madeirense (maio de 1918);
- “Pró Madeira” — O Independente (dezembro de 1915);
- Paiva Lerenó;
- 5º Centenário da Descoberta da Madeira;

- Major Reis Gomes;
- Padre Fernando Augusto Silva;
- Alberto Artur Sarmiento;
- António Rodrigues dos Santos;
- Elmano Vieira;
- Luís Pinheiro;
- Henrique Vieira de Castro;
- Adolfo João Sarmiento de Figueiredo (Capitão-do-porto);
- Manuel Pestana Reis;
- “Se a Madeira quisesse...” (7 de setembro de 1922);
- Correio dos Açores;
- “Regionalismo — A Autonomia da Madeira — falou já o sentimento; fale agora a razão” (7 de novembro);
- “Regionalismo — uma conversa com o Sr. Capitão Sardinha, sobre a Autonomia da Madeira” (8 de novembro);
- “A Madeira votada ao desdém — trabalhar pela nossa autonomia é um dever que a todos se impõe” — O. J. Silva
- Junta Geral (dezembro de 1922);
- Conselho Legislativo;
- Conselho Executivo;
- Governador Civil;
- Governo da Nação;
- Alfredo de Freitas Branco — Visconde do Porto da Cruz;
- Congresso Regional Madeirense;
- Museu Regional da Madeira;

- Comissão Executiva da Câmara do Funchal;
- Ministro do Comércio;
- Associação do Turismo da Madeira;
- Folclore;
- Elucidário Madeirense (1921).

Capítulo 4: Subsídios para o estudo das relações entre a Madeira e o Faial durante a primeira metade do século XIX — o conceito de complementaridade estratégica

Introdução

- Periferia açoriana;
- História Contemporânea dos Açores e da Madeira;
- Contemporaneidade portuguesa;
- Guerra civil;
- Estado Novo;
- Relações bipolares entre as Ilhas e o Reino Unido;
- Faial;
- Vila Flor (1831);
- D. Pedro;
- Palmela;
- Lutas liberais;
- Espaço capitalizável;
- Relações luso-britânicas;
- Complementaridade estratégica;
- Congresso de Viena;
- Kew Londres — National Archives;
- Foreign Office.

1. O plano de B. M. Willcox e a Peninsular Steam Navigation Company (1837–38)

- Brodie McGhie Willcox — um dos fundadores da Peninsular Steam Navigation Company (PSNC);
- Vier de Wyer — embaixador belga;
- Governo de Sua Majestade Britânica;
- Juan Álvarez Mendizabal;
- Casa de Ardoin;
- Tomada britânica;
- Revoltas no Canadá (1837);
- Estados Unidos;
- Ilha do Faial;
- Índias Ocidentais;
- Grã-Bretanha;
- Sá da Bandeira;
- Passos Manoel — Ministro da Fazenda (1837);
- João Gualberto de Oliveira — Barão de Tojal;
- Howard de Walden — Embaixador britânico em Lisboa;
- Palmerston;
- José Maria O’Neill — líder da Firma Torlades;
- George Sartorius — Capitão da Marinha e mercenário britânico;
- Almirante William Parker — comandante das forças do tejo;
- Foreign Office;
- D. Maria II;
- Empréstimos ruinosos;
- Praça londrina;

- Horta e Vila Franca (São Miguel);
- Downing Street;
- Thomas Spring Rice — Chanceler do Tesouro;
- Câmara dos Comuns;
- Domínios ultramarinos.

2. A Royal Mail Steam Packet Company (1842–44)

- Brodie McGhie Willcox;
- Royal Mail Steam Packet Company (RMSPC, 1839);
- Estados Unidos da América;
- Foreign Office;
- Embaixador Howard de Walden;
- Funchal e Horta;
- Aberdeen;
- Fazenda;
- Barão de Tojal;
- Duque da Terceira;
- Howard de Walde;
- Índias Ocidentais;
- West India Royal Mail Steamers;
- Packets à vela;
- Edward Chappell;
- M. T. Michin;
- Tratado de Comércio e Navegação entre Portugal e Inglaterra (julho de 1842);
- Tratado de Comércio e Navegação entre Portugal e EUA (dezembro de 1840);
- Tratados com o Império Otomano (março de 1843) e Prússia (fevereiro de 1844);

- Frederico Augusto da Saxónia (1844);
- Luís Baviera (junho de 1845);
- Ernesto II da Saxónia-Coburgo-Gota (agosto de 1845);
- Convenção entre Portugal e França;
- Complementaridade estratégica entre Madeira e Faial;
- Taxas alfandegárias e Pautas;
- Política externa britânica — whig ou tory;
- Império formal britânico;
- Gibraltar e Serra Leoa;
- George Stoddart — Cônsul britânico no Funchal.

Capítulo 5: A Junta da Fazenda da Madeira na política externa portuguesa (1801–1834)

Introdução

- Junta da Fazenda da Madeira (1775);
- Reformas pombalinas;
- Órgão colegial;
- Governador e Capitão-General, Corregedor, Juiz de Fora e Escrivão;
- Alfândega do Funchal;
- Política externa;
- Crise;
- Arquivo Regional da Madeira;
- Arquivo Nacional/Torre do Tombo;
- Arquivo Histórico Ultramarino;
- National Archives (Kew, Londres).

1. O período das Guerras Napoleónicas: a génese de um paradigma

- Guerras Napoleónicas;

- Tomada britânica;
- Jorge III;
- Legação Portuguesa;
- Abade José Correia da Serra — conselheiro da Legação em Londres;
- Alfândega;
- Guerra das Laranjas;
- Tratado de Badajoz;
- Foreign Office;
- Lourenço de Lima — Embaixador de Portugal;
- Lord Hawkesbury (Robert Jenkinson, 2º Conde de Liverpool, Ministro dos Negócios Estrangeiros);
- Alfândega de Lisboa;
- Bloqueio continental (1806);
- Tratados de Tilsit;
- Primeira invasão francesa do Reino (1807);
- W.C. Beresford;
- Robert Mead;
- Hugh Gordon;
- Praça londrina;
- Empréstimo de 600.000 libras (1809);
- Casa de Comércio José Sebastião Correia de França C^a (Londres);
- Casa de Comércio Correia de França e C^a (Funchal);
- José Sebastião de França;
- Henrique Correia de Vilhena;
- Erário Régio;

- Tratado de Viena.

2. Do Reino Unido de Portugal e do Brasil (1816) à revolta liberal (1820)

- Junta da Fazenda;
- Banco do Brasil;
- Florêncio José Correia de Melo — Governador e Capitão-General;
- Rio de Janeiro;
- onde de Palmela;
- Real Fazenda/Fazenda Real;
- Casa Corrêa de França e C^a;
- Embaixador de Portugal em Londres;
- Longhnan;
- Corte no Rio de Janeiro;
- Inglis Ellie C^a;
- L. J. Keir;
- Reid Irving C^a;
- George Robert Blackburn;
- Embarque e exportação de vinho (fracasso);
- Letras de Câmbio;
- Extinção da Administração da Real Fazenda em Londres;
- Erário Régio do Rio de Janeiro;
- Alfândega.

3. As resistências de Sebastião Xavier Botelho (1819–1821)

- Sebastião Xavier Botelho — Governador e Capitão-General;
- Legação em Londres
- Três Letras de Câmbio;

- Fazenda Real na Madeira;
- Junta da Fazenda da Madeira;
- Junta da Fazenda dos Açores;
- Embaixador em Londres;
- Palmela;
- Sobras dos rendimentos da Junta;
- Erário Régio;
- Junta da Madeira;
- Correia de Melo;
- Tomás Vila Nova de Portugal;
- Negócios Estrangeiros;
- Ministro Plenipotenciário de Portugal em Inglaterra;
- Luís Rego Barreto — Governador de Pernambuco;
- D. José Luís de Sousa Botelho — Conde de Vila Real;
- Administradores do Banco do Brasil em Londres.

4. As primeiras experiências liberais (1821–1828)

- Junta da Fazenda;
- Protestos das Letras;
- Ordens Régias e Provisões;
- Palmela;
- D. José Luís de Sousa Botelho — Substituto de Palmela;
- Sobras dos rendimentos da Junta;
- Missão portuguesa em Inglaterra;
- Legação em Londres;
- Adjacência ao Reino ou ao Brasil;

- Legação londrina;
- Teixeira de Sampaio — negociante português e futuro 1º Conde da Póvoa;
- Bilhetes da Alfândega do Funchal;
- Abade José Correia da Serra;
- Governador Sebastião Xavier Botelho;
- João Francisco de Oliveira — Encarregado de Negócios de Portugal em Londres;
- D. João IV;
- Almirante Hamond — comandante da nau “Wellesley”;
- Stuart;
- Tratado de Independência;
- Junta da Baía;
- Tesouro Público de Lisboa;
- Erário Régio;
- Junta da Fazenda da Madeira;
- Contratadores do Tabaco.

5. A Guerra Civil (1828–1834)

- Guerra Civil;
- Governador José Lúcio Travassos Valdez;
- D. Pedro;
- Conde do Bonfim;
- José Maria Monteiro;
- D. Miguel;
- Miguelistas;
- D. Álvaro da Costa de Sousa Macedo — futuro 1º Conde da Madeira;
- Convenção de Évora-Monte;

- João Francisco de Oliveira — antigo encarregado de negócios vintista em Londres e Paris;
- Visconde de Asseca — Embaixador;
- Alexandre — filho de João Francisco de Oliveira;
- D. Maria da Glória;
- Liberais;
- Travassos Valdez;
- Legação em Londres;
- Rainha;
- Benedict Hayum Goldschmidt — família GoldschmidtKassel, fundadora do B.H. Goldschmidt Bank;
- De Chansane — Casa Thuret C^a;
- Manuel Francisco e Carvalhosa — 2º Visconde de Santarém e Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Diogo José de Menezes — 3º Conde da Lousã e Ministro da Fazenda;
- Colin A. Mackenzie;
- Contratadores do Sabão;
- Ministério de Negócios Estrangeiros;
- Alfândegas de Lisboa, Porto e Funchal;
- Duque de Bragança;
- Pedristas;
- Praça londrina;
- António Maria da Câmara — 6º Visconde de Asseca e Ministro de D. Miguel em Inglaterra;
- Casa bancária Marbley;

- Ilha Terceira;
- Mouzinho de Albuquerque — Secretário da Regência na Terceira e futuro Governador da Madeira;
- Governo do Brasil;
- Governo de Sua Majestade Britânica;
- Jóias da Coroa;
- João do Carvalho — futuro Conde;
- Luís António de Abreu e Lima — futuro 1º Conde da Carreira;
- José A. Ferreira Braklami;
- Jacques Ardoin — banqueiro francês;
- Domingos de Sousa Coutinho — Conde do Funchal;
- D. Francisco de Almeida;
- Mendizabal — negociante e político;
- Ricardo — sócio de Mendizabal;
- Alfândega do Funchal;
- Palmerston;
- Casa de Bragança;
- Convenção Secreta;
- Francisco Vanzeller;
- José Ferreira Borges;
- João Gualberto de Oliveira — futuro Conde de Tojal;
- Sua Majestade Francesa;
- João d'Oliveira C^a;
- Robert Taylor;
- Junta da Fazenda;

- Marquês de Loulé;
- M. de Jumel;
- Casa Rothschild;
- General Solignac;
- Acordos com Ardoin, Mendizabal e Ricardo (1831 e 1832).

Capítulo 6: A questão do porto franco na Madeira durante o Vintismo: o debate insular

Introdução

- Porto franco na Madeira;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Dr. João Pedro de Freitas Drumond;
- Corte de D. João VI;
- Maurício José de Castello Branco Manoel;
- Francisco João Moniz;
- Dr. João António Rodrigues Garcês;
- Dr. João José de Freitas Aragão;
- Porto “franco” no Funchal;
- Agostinho António de Gouveia — Juiz do Povo de Câmara de Lobos;
- Soberano Congresso;
- Governador António Manoel de Noronha;
- Francisco Manoel Alves;
- O Patriota Funchalense — fundado e editado pelo Dr. Nicolau Caetano Bettencourt Pitta;
- Canárias;
- Aguardente de França;
- Henry Veitch — Cônsul britânico;

- Alfândega;
- Manoel Caetano Cezar de Freitas — Juiz da Alfândega;
- João Cristóstomo de Macedo — padre e bacharel;
- Pagamento dos emolumentos;
- Lazareto;
- Fazendas/géneros.

O Plano Macedo

- João Cristóstomo de Macedo;
- Gibraltar;
- Ilha de S. Bartolomeu;
- Índias Ocidentais;
- Abolição da Alfândega;
- Soberano Congresso;
- Erário Régio;
- Géneros;
- Emolumentos;
- Canárias;
- Junta Provincial de Comércio;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Firma Thomas Edwards C^a.

A posição do Governador e Capitão-General António Manoel de Noronha (1822)

- Reflexões;
- Governador António Manoel de Noronha;
- Vintistas;
- Cristóstomo de Macedo;

- Guerras Napoleónicas;
- Exportação de vinho;
- Vinhos franceses, espanhóis e do Cabo;
- Exportação de aguardente;
- Porto franco;
- Fazenda Pública;
- Alfândega;
- Emolumentos;
- Plano Macedo;
- Canárias;
- Firma Thomas Edwards C^a.

Capítulo 7: João Francisco de Oliveira entre Paris, Londres e o Funchal: percursos de um diplomata e ativista político (1820–1823)

Introdução

- João Francisco de Oliveira — médico madeirense;
- Ministério de Negócios Estrangeiros.

1. Breve registo biográfico

- João Francisco de Oliveira — diplomata, Médico do Paço, Físico-Mor do Exército, Conselheiro de Estado, Comendador da Ordem de Cristo, importante proprietário na Ilha da Madeira, esteve ligado à Maçonaria, foi Encarregado de Negócios, Escrivão da Santa Casa da Misericórdia, deputado e Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Príncipe Regente D. João — futuro D. João VI;
- Vintismo;
- Legação portuguesa em Londres;
- Vilafrancada;

- João Gualberto de Oliveira — futuro 1º Conde de Tojal e Ministro da Fazenda e dos Negócios Estrangeiros;
- Miguelismo.

2. O Encarregado de Negócios de Portugal em Londres e a “mira da Inglaterra”

- João Francisco de Oliveira;
- Silvestre Pinheiro Ferreira;
- Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Gabinete britânico;
- Santa Aliança;
- Ministério dos Negócios Estrangeiros;
- Domínios Ultramarinos;
- Congressos de Laybach e de Troppau;
- Tratado de Comércio (1810);
- Vintismo;
- Foreign Office;
- Lanifícios ingleses;
- Soberano Congresso;
- Sua Majestade;
- Panos de lã ingleses;
- Adjacência da Madeira;
- Edward Ward — Embaixador britânico em Lisboa;
- Câmara dos Comuns;
- Ilha de Santa Catarina;
- Tratado de Garantias;
- Castlereagh;

- State of the Nation;
- Grito do Ipiranga;
- Índia;
- Ilhéu, Forte do Pico e Fortaleza de São Tiago;
- Grande Jurado;
- Royal Navy;
- Grã-Bretanha;
- Imperador Alexandre;
- Rússia;
- Governo de Portugal;
- Guerras Napoleónicas;
- “Voyage around the World by John Turnbull in the years 1800, 1801, 1802, 1803 and 1804” (1813);
- D. João IV;
- Câmara dos Deputados;
- Congresso de Verona;
- União ibérica;
- Vilafrancada.

3. As ligações à Alçada de Justiça de 1823 na Madeira

- Francisco de Oliveira;
- Francisco Assis Saldanha — Corregedor;
- Joaquim Pedro Gomes de Oliveira — Ministro do Reino;
- D. Manoel de Portugal e Castro — novo Governador e Capitão-General;
- Alçada de Justiça;
- José de Melo Freire — Juiz Relator Conselheiro;

- Henry Veitch — cônsul britânico;
- Câmara dos Deputados;
- Banco;
- Companhia mercantil de vinhos;
- Governo do Reino;
- D. Luís de Sousa — Embaixador em Londres e 1º Conde de Vila Real;
- Encarregado de Negócios;
- Manuel Inácio Corte Real — Conde de Subserra;
- Infantaria 7;
- Devassa;
- Coronel Francisco Manoel Patrone — antigo tradutor de Beresford na Ilha;
- Capitão João José de Sá Bettencourt;
- Capitão António João Favila;
- Irmãos António Nicolau Gonçalves e Joaquim Melchior Gonçalves;
- António Rodrigues Pereira — Oficial da Alfândega;
- António Marcelino Gomes — Guarda do Número;
- Feliciano Jacinto Medino — Escrivão do Juízo Geral;
- Francisco de Paula Medina e Vasconcelos — Tabeliã e autor de Zargueida e Georgeida;
- Domingos João Gouveia — Tabeliã;
- Nicolau Caetano Bettencourt Pitta — Médico e Redator do primeiro periódico madeirense, O Patriota Funchalense;
- Assis Saldanha — antigo Juiz de Fora;
- Padre Gregório Nazianzeno Medina e Vasconcelos;
- Padre Tomé José Pestana;
- Cónego Tomás de Aquino.

4. Perspetivas sobre as conjunturas nacional e insular no fim do vintismo (setembro 1823)

- João Francisco de Oliveira;
- Assis Saldanha;
- Grã-Bretanha;
- D. João VI;
- Tratado de 1703 (Methuen);
- Vintistas;
- Mira da Inglaterra;
- Vilafrancada;
- Misericórdia do Funchal;
- Corregedor Lobão e Albergaria.

5. Panorama sobre as relações comerciais anglo-madeirenses

- Ministério dos Negócios Estrangeiros;
- Francisco de Oliveira;
- Casas de comércio, nacionais e estrangeiras;
- Alfândega;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Santos Evangelhos;
- Junta da Fazenda;
- Cônsules-Gerais portugueses em Hamburgo, Roterdão e Gibraltar;
- Soberano Congresso;
- Governos em Lisboa;
- Congresso;
- Vintismo;

- D. Rodrigo António de Melo — Encarregado de Negócios em Londres e Governador da Madeira;
- William Newman Roope — sócio da Firma Gould Roope C^a;
- Vinho-da-roda;
- Índias Ocidentais;
- Manoel Caetano César de Freitas — Juiz da Alfândega;
- António Lopes da Cunha — Cônsul-Geral em Londres;
- Governo do Reino;
- Sua Majestade Francesa;
- Cockets (certificados de mercadoria);
- António José Gonçalves de Almeida — Escrivão da Junta da Fazenda.

6. Um projeto para a questão brasileira

- João Francisco de Oliveira;
- Brasil;
- Liberalismo vintista;
- Liberalismo madeirense/ideal liberal;
- Guerras Napoleónicas;
- Câmara dos Deputados;
- Banco;
- Companhia de vinhos;
- Construção de um cais no Funchal;
- Pará, Maranhão e Guiana Portuguesa;
- Deputado Teixeira Girão;
- Deputados continentais;
- Pacto social português;

- Espírito revolucionário e independentista;
- Alçada;
- Terreiro do Paço.

Capítulo 8: A questão da aguardente na Ilha da Madeira: aspetos da produção e comércio num entreposto atlântico durante a primeira metade do século XIX

Introdução

- Câmara do Funchal;
- Aguardente na Madeira;
- Carrefour de L'atlantique — Albert Silbert;
- Ventos Alísios;
- Paralelo da Madeira;
- Encruzilhada;
- Vitorino Magalhães Godinho;
- Almirantado;
- Portuguese Station;
- Cabo Finisterra;
- Wellington;
- Tejo e Lisboa;
- Rota portuguesa — Jacques Godechot;
- Rota espanhola;
- Rota inglesa;
- América do Norte.

Produção

- Produção de aguardente na Madeira;
- Fatores internos e externos;

- Concorrência de vinhos;
- Guerras Napoleónicas;
- Vinho surdo;
- Alambiques;
- Caldeira — recipiente cilíndrico onde se colocava o vinho ou as borras;
- Alambiqueiro;
- Serpentina;
- Aguardente fumada;
- Tascas do Funchal;
- Caldeira do alambique;
- *Oidium tuckeri* — fungo conhecido como mangra da vinha, oriundo da América do Norte;
- Casas Comerciais;
- Aguardente vinícola;
- Espaço ibero-americano;
- Filoxera;
- Aguardente vínica;
- Aguardente proveniente de França;
- Cana-de-açúcar;
- Aguardente de cana;
- Aguardente de vinho;
- Vinho francês e espanhol;
- Estufas;
- Vinho da roda;
- Frederico de Castro Novo;

- Severiano Alberto de Freitas Ferraz;
- Junta da Fazenda;
- Aviso Régio;
- Ordem das Cortes;
- Câmara do Funchal;
- Negócios aguardenteiros;
- Sociedade Literária do Funchal;
- António Manoel de Noronha — Governador;
- Soberano Congresso;
- D. Manoel de Portugal e Castro — Governador;
- Fábrica de Açúcar;
- Fazenda Real;
- Câmara dos Deputados e dos Pares;
- Fábricas de Café e Algodão;
- Devassa;
- Miguelistas;
- Prisão do Limoeiro;
- Guerra Civil;
- Sua Majestade;
- Fábirca de Aguardente;
- Rua da Ponte Nova;
- Ferraz Irmãos.

Comércio

- Porto do Funchal;
- Fortaleza do Ilhéu;

- Cabotagem;
- Asa de ferro;
- Corsas;
- Casas comerciais;
- Ouro e pau-brasil;
- Cachaça;
- José Tavares da Gama;
- Praça de Pernambuco;
- Exportação de aguardente e vinagre;
- Guerras Napoleónicas;
- Contrabando de produtos;
- Junta da Fazenda;
- Tascas;
- Junta madeirense;
- Liberalismo comercial;
- Tomada britânica;
- Liberalismo centralizador;
- Imposição do vinho;
- Tanoaria;
- Beltrão de Gouveia — Governador e Capitão-General;
- Royal Navy;
- Adulteração ou lotação do vinho (vinhos fracos);
- Decreto de 22 de dezembro de 1800;
- Decreto de 22 de julho de 1801;
- Junta da Real Fazenda;

- Postura da Câmara do Funchal;
- Índias Ocidentais (West Indies);
- Tratado de Comércio luso-britânico (fevereiro de 1810);
- Rum, genebra e cerveja;
- Oidium;
- Cana-de-açúcar;
- Aguardente de cana;
- Guerras Napoleónicas;
- Beresford;
- Conta de janeiro de 1817;
- Legação Portuguesa em Londres;
- Alvará de 25 de abril de 1818;
- Palácio de São Lourenço;
- Adjacência;
- Constituição de 1822;
- Severiano Alberto de Freitas Ferraz;
- Aguardente de França (Marselha e Bordéus);
- Firma Thomas H. Edwards C^a;
- Firma Murdock, Yuille Wardrop C^a;
- Firma Francisco de Sousa;
- Erário Régio;
- Gardonne;
- Ministério do Reino;
- Câmara da Ponta do Sol;
- Câmara de São Vicente;

- Carta Régia de 14 de fevereiro de 1824;
- D. João IV;
- Tratado de Comércio e Navegação Luso-Brasileiro (19 de maio de 1836);
- D. Maria II;
- D. Pedro II — Imperador do Brasil;
- Associação Comercial do Funchal;
- Lourenço José Moniz;
- Sua Majestade;
- Deputados da Madeira;
- Agostinho António de Gouveia — Juiz do Povo de Câmara de Lobos;
- Porto franco;
- Fazenda Nacional;
- Aluvião de 1842;
- João Gualberto de Oliveira — Ministro da Fazenda, Conde de Tojal e 1º Barão de Tojal;
- Domínios ultramarinos;
- Gomes de Castro — Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Barão de Moncorvo — Ministro de Portugal em Londres;
- Upper e Lower Canada, Nova Escócia e Terra Nova;
- Royal Navy.

Conclusão

- Guerras Napoleónicas;
- West Indies;
- Pérfida Inglaterra;
- Ilha Adjacente;
- Severiano de Freitas Ferraz;

- Frederico de Castro Novo;
- Aguardenteiros;
- Aguardente vínica;
- Aguardente de cana;
- Taxas alfandegárias;
- Vinho e aguardente;
- Beresford;
- Ausência de Banco;
- D. João VI;
- Poder local e insular;
- Feitoria britânica;
- Ideia de Autonomia;
- Sua Majestade Britânica.

Capítulo XIX: A questão da emigração madeirense para demerara nas relações luso-britânicas (1835–1852)

Introdução

- Emigração de madeirenses para Brasil, Ilha de Santa Catarina e Caraíbas;
- Fuga da Corte para o Rio de Janeiro;
- Tomada britânica;
- Jorge III;
- Union Jack;
- Monarquia Constitucional;
- Liberais vs. absolutistas;
- Crise múltipla;
- Ilhas Adjacentes e Reino;

- Foreign Office;
- Henry Veitch;
- Demerara;
- Legação Portuguesa em Londres;
- Sistema de emigração;
- Marçal José Ribeiro — Secretário da Logação;
- Duque de Palmela — Ministro dos Negócios Estrangeiras;
- Índias Ocidentais;
- Cristóvão Pedro de Moares Sarmiento — Embaixador de Portugal em Londres e futuro Barão (e Visconde) de Moncorvo;
- Autoridades eclesiásticas madeirenses;
- Sacerdotes;
- Colónias britânicas das Caraíbas;
- Legação em Londres;
- Ministério dos Negócios Estrangeiros;
- Barão Ribeira de Sabrosa;
- Times;
- Guiana inglesa;
- Revolução de Setembro;
- Governos setembristas;
- Argel;
- Domingos Olavo Correia de Azevedo — Administrador Geral do Distrito;
- Proclamação de Correia de Azevedo;
- Howard de Walden — Embaixador britânico em Lisboa;
- Ministério do Reino;

- Joaquim António de Aguiar — Presidente do Conselho de ministros e Ministro do Reino;
- Secretaria da Administração-Geral;
- Governadores Cívicos;
- Forte de São Tiago;
- Diogo Teles de Menezes — Administrador Geral.

Um breve apontamento sobre o caso de James Taylor

- Proclamação de abril de 1814;
- Diogo Teles de Menezes — Administrador Geral;
- Foreign Office;
- James Taylor — comerciante inglês e Agente Geral da Emigração para a Guiana britânica na Madeira;
- O Defensor;
- Governo colonial da Guiana;
- Alexandre Luís da Cunha;
- Demerara.

As atitudes dos Governos britânico e português

- Guiana;
- Henry Light — Governador de Guiana;
- Demerara;
- Lord Aberdeen — Ministro dos Negócios Estrangeiros britânico;
- Howard de Walden;
- Colonial Office;
- Foreign Office;
- James Taylor;

- Duque da Terceira;
- Visconde de Moncorvo;
- John Taggart — Cônsul de Portugal em Demerara;
- Duque de Saldanha;
- Georgetown e New Amsterdam;
- João Gualberto de Oliveira — Conde de Tojal e Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Costa Cabral;
- Junta Geral;
- Cónego Gregório Nazianzeno Medina e Vasconcelos;
- Juiz Conservador;
- Ilhas Caraíbas;
- Ilha de Trindade;
- Arquivo Regional da Madeira;
- Arquivos Nacionais da Torre do Tombo;
- Governador José Silvestre Ribeiro;
- Henry Horatio Haynes — Cônsul de Portugal em Demerara;
- Gomes de Castro — Ministro dos Negócios Estrangeiros;
- Gazeta da colónia britânica (Guiana);
- Legislação inglesa.

Conclusão

- Domingos Olavo Correia de Azevedo — Administrador Geral;
- Comissão de Inquérito;
- Cevadinha;
- Inhames;
- Guiana britânica;

- Relações luso-britânicas;
- Proposta de instituição de um Banco;
- Pauta alfandegária;
- Porto do Funchal;
- Demerara;
- Ministério dos Negócios Estrangeiros;
- Mão-de-obra barata;
- Praça londrina;
- Questão Kalley (Robert Kalley);
- Santo da Serra.

Appendix 5—Summary of *História da Madeira Séc. XIX* — Volume V

- Franciscan Convent — Convento de São Francisco do Funchal;
- O rapaz das galinhas;
- Burroqueiro Boy — jovem burriqueiro;
- Convento da Santa Clara, Funchal;
- Forte do Pico:
 - Forte do Pico;
 - Fortaleza do Pico de São João;
 - Forte de São João Baptista;
 - Fortaleza de São João Baptista do Pico;
- Fajã do Mar:
 - Antiga capela de Nossa Senhora de Guadalupe;
 - Forte do Porto da Cruz.
- Jesuit's Quinta — quinta jesuítica;
- Eagle's Rock — Penha d'Águia (segundo Picken, este é o atual miradouro da Portela no Santo da Serra (Machico));
- Bucks Volunteers, Regiment of foot — 1º Batalhão do 85º Regimento de Infantaria.
- East Kent, Buffs — 3º Regimento;
- North Devon — 1º Batalhão do 11º Regimento;
- Royal Veteran/"os inválidos" — 2º Batalhão do 11º Regimento;
- Government House — Palácio de São Lourenço;
- Kabo Girao — Cabo Girão;
- São Lazaro — hospital de São Lázaro (atual parque de Santa Catarina);
- Santa Luzia River — Ribeira de Santa Luzia;

- English Chapel, Funchal — Igreja anglicana da Santíssima Trindade (ainda em funcionamento na rua do Quebra-Costas, na freguesia de São Pedro, Funchal);
- Saint Anne's — Santana;
- The Nuns Fold — Curral das Freiras.

Capítulo 1: A Madeira no quadro do Atlântico Norte e as ocupações britânicas

Introdução

- Independência das antigas colónias inglesas da América do Norte;
- Revolução Francesa;
- Guerra da independência americana;
- D. Maria I;
- Liga da Neutralidade Armada;
- Acordos bilaterais com os Estados Unidos e Rússia;
- Nova República Francesa;
- Napoleão;
- Política francesa e castelhana;
- M. D'Hemard — cônsul francês em Madrid;
- Lord William Grenville — secretário de estado dos negócios estrangeiros britânico;
- Luís Pinto de Sousa Coutinho — responsável pela delegação portuguesa em Londres;
- Frederic Maitland — brigadeiro-general;
- Gibraltar, Índias Ocidentais, Rota do Cabo, Índia, Estados Unidos, Rússia e França.

1.1 A primeira ocupação britânica de 1801

- Movimentações francesas e espanholas entre os portos de Brest, Cádiz e das ilhas Canárias;

- Tentativa de ocupação da ilha da Madeira ou de aumento do potencial ofensivo nas Antilhas e na foz do rio da Prata, como futuras bases de operações para a ocupação da costa do Brasil;
- Rotas britânicas do Atlântico e acesso ao Índico;
- Circulação de armadas britânicas no quadro do Atlântico Norte;
- Costa leste das Américas, costa ocidental de África e Índia;
- Thomas Murdoch — comerciante sediado na Madeira;
- War Office em Londres;
- Carta de Thomas Murdoch (5 de março de 1801);
- Thomas Gordon — sócio da firma Newton, Gordon and Murdoch and Co.;
- Abade José Francisco Correia da Serra — conselheiro da delegação portuguesa em Londres e futuro embaixador nos Estados Unidos da América;
- Lourenço de Lima — embaixador português;
- Lord Hawksbury — secretário de estado;
- Alfândega de Lisboa;
- Tratados de Santo Ildefonso (1796–1800);
- Invasão do Alto Alentejo — Guerra das Laranjas;
- Tratado de Badajoz entre Portugal, Espanha e França (6 de junho);
- Olivença;
- Influência franco-espanhola;
- Bloco franco-ibérico;
- Gabinete britânico de St. James;
- Comércio do vinho da Madeira;
- Linha periférica de defesa e de acesso aos interesses na Índia;
- Mediterrâneo, Gibraltar, ilhas Minorca, Sicília e Malta;

- Rotas do Atlântico para sul;
- Ocupação da ilha da Madeira (última semana de junho de 1801);
- Coronel William Henry Clinton — primo do duque de Newcastle;
- Cabo da Boa Esperança;
- John H. Frere — embaixador britânico em Lisboa;
- Almirantado;
- Nau-de-linha Argo;
- Bergantim Falcon;
- Manuel Godoy;
- Elvas;
- Rainha Maria Luísa de Espanha;
- Fragata Carysfort;
- Capitão James Bowen;
- Spithead;
- D. José Manuel da Câmara — governador;
- Palácio de São Lourenço;
- Prisioneiros de guerra portugueses provenientes das Canárias;
- Relações ibéricas e britânicas;
- D. Luís Rodrigues de Vilares — bispo;
- José Pedro de Lemos — corregedor e juiz de fora;
- Fortaleza do Ilhéu;
- 1º Batalhão do 85º Regimento de Infantaria (Bucks Volunteers, Regiment of foot);
- T. W. Gordon — tenente-coronel;
- John Light Banger — comerciante britânico;
- William Clinton — brigadeiro;

- António Nunes — tenente;
- Porto de Cádiz;
- Visconde de Anadia;
- Secretário da Marinha e Domínios Ultramarinos;
- D. José Manuel da Câmara — governador;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Quinta do Descanso, na rua de Santa Luzia;
- Diogo Aires;
- Teatro Grande;
- Armazém do Trem;
- Convento da Encarnação;
- Colégio dos Jesuítas;
- Aula de Artilharia;
- João de Carvalho Esmeraldo de Atougua e Câmara — morgado;
- Luís Vicente — coronel;
- Condições económicas da Ilha;
- Importações de reparos (carretas);
- Preliminares de Londres;
- Tropas auxiliares inglesas na Madeira;
- Tratado de Amiens (março de 1802);
- Te Deum;
- Sé (do Funchal);
- António da Silva Carvalho — patrão da ribeira;
- Barcos do cabrestante;
- Vice-cônsul inglês;

- Arcthusa;
- Nau Ruyter;
- Navio de transporte Calcutta;
- Jamaica, nas Índias Ocidentais inglesas;
- Suécia;
- Promoção de William Clinton para tenente-general;
- Infanta D. Isabel Maria;
- Lord Hobart — secretário da guerra;

1.2. As questões de poder no Funchal

- Nomeação de D. José Manuel da Câmara (21 de março de 1800) como governador;
- D. Rodrigo de Sousa Coutinho — secretário de estado da Marinha e Domínios Ultramarinos e conde de Linhares;
- Instruções de 1800;
- Regimento nos Açores;
- Consulado pombalino;
- João Gonçalves da Câmara;
- D. Gaspar da Costa Brandão — bispo;
- D. Diogo Pereira Forjaz Coutinho — governador;
- Instruções Régias:
 - Campos de ação:
 - Política Geral de ação do governador;
 - Justiça;
 - Finanças;
 - Agricultura;
 - Defesa;

- Saúde;
 - Ensino;
 - Aspectos de relação com o Porto Santo;
 - Assuntos gerais, como correios marítimos.
-
- Autoridade Real;
 - Direitos Reais;
 - Tranquilidade Pública;
 - Sacerdócio e Império;
 - Perniciosas influências externas francesas;
 - Administração das Finanças;
 - Fazenda Real;
 - Sistema de levadas de água (“interessante estabelecimento” insular);
 - Ameaça franco-espanhola;
 - Presença de corsários nos mares da Madeira e na costa portuguesa;
 - Cadeira de Artilharia, Geometria e Trigonometria;
 - José António de Sá Pereira — governador;
 - D. Luís Rodrigues de Vilares — bispo e antigo professor da Universidade de Coimbra;
 - Fortaleza do Ilhéu;
 - Sé (do Funchal);
 - São Lourenço;
 - Sala do Dossel (São Lourenço);
 - Casas da Câmara;
 - Procissão de Corpus Christi;
 - Nobreza insular;

- Incidente com Henrique Correia de Vilhena Henriques — irmão do futuro visconde de Torre Bela;
- Quinta do Descanso;
- Visconde de Anadia;
- Forte de São José na Pontinha;
- Junta da Fazenda;
- Erário Régio;
- D. Rodrigo de Sousa Coutinho — novo presidente do Real Erário e secretário de Estado da Fazenda;
- Assinatura da Paz de Amiens;
- Inácio da Silva Carvalho Ferreira — contador geral interino;
- Fortaleza de Santiago;
- Manuel Gonçalves de Abreu — escrivão deputado interino;
- “brinde Real” de um conto de réis (agosto de 1802);
- Conta de 20 de fevereiro de 1802;
- Rompimento da Paz de Amiens;
- D. Luís Rodrigues de Vilares — bispo do Funchal;
- Triunvirato;
- Colégio dos Jesuítas;
- Escolas Públicas;
- Preliminares de Londres (26 de novembro de 1801);
- 3 dias de luminárias e um Te Deum;
- Sé do Funchal;
- Batalhão de Artilharia;
- Diocese;

- Afastamento entre as cortes de Lisboa e Londres;
- Aproximação à esfera de influência francesa;
- José Pringle — cônsul;
- Brinde Real (13 de maio, em São Lourenço);
- Jorge III de Inglaterra;
- Santo da Serra;
- William Penfold — influente membro da praça comercial britânica;
- José Pedro de Lemos — corregedor;
- Câmara do Funchal;
- Senado camarário;
- Alvará de 2 de maio de 1769;
- Mercado de frescos;
- Capela de S. Sebastião;
- Largo do Chafariz;
- Capela de Santiago;
- Fragata Carlota Joaquina;
- Nomeação de Ascenso de Sequeira Freire (15 de outubro de 1802) como novo governador;
- Joaquim António de Araújo — juiz desembargador;
- Carta régia de 15 de outubro;
- Desembargo do Paço (1805);
- Washington;
- Cerimonial e Etiqueta entre o Governador e os Bispos das Ilhas Adjacentes;
- D. Maria I;
- Praça do Mercado;

- Carta régia de 5 de março de 1803;
- Manuel do Nascimento da Silva — escrivão;
- João Francisco da Câmara Leme — escrivão;
- Alvará de Lei e Regimento para os Governadores e Capitães-Generais da Ilha da Madeira;
- Secretaria de Estado da Marinha e Domínios Ultramarinos;
- António Joaquim Coelho Coutinho — secretário do governo;
- Agostinho Domingos de Gusmão — oficial maior;
- Gaspar Pedro João de Sousa Almada — 1º oficial;
- Nepomuceno Correia Drummond — 2º oficial;
- Amâncio Rufino — estagiário;
- Porto Santo;
- José António de Sá Pereira — governador;
- Sargento-mor.

A neutralidade portuguesa em 1804–1807

- Ascenso de Sequeira Freire — governador;
- José Francisco Esmeraldo — oficial das visitas;
- Francisco Martins Pestanas — sargento-mor;
- Fortaleza do Ilhéu;
- Porto do Funchal;
- Baía do Funchal;
- Armadas holandesas e francesas;
- Corte portuguesa;
- Índias Holandesas, Orientais e Ocidentais;
- São Domingos e Mediterrâneo;

- Jacques Ferrand — general francês;
- Exército francês na Bolonha e ilha de São Domingos;
- São Lourenço;
- D. José Manuel da Câmara;
- Reinaldo Oudinot — engenheiro de origem francesa, com patente de brigadeiro;
- Feliciano António de Matos Carvalho — capitão;
- Paulo Dias de Almeida — tenente;
- Cônsul espanhol;
- Arquivo Regional da Madeira;
- Ratificação do acordo entre Portugal e França (19 de março de 1804);
- Fragata Egyptienne, comandada por G. L'Flameng;
- Corsários franceses e espanhóis;
- Galera espanhola proveniente das Canárias;
- Cônsul francês;
- De Larné Greardiere — capitão francês;
- São Miguel, Açores;
- Brigue Raven;
- Piratas argelinos;
- João McAuley — capitão da galera inglesa Three Brothers;
- Archibald Brown — vice-cônsul inglês;
- Sanford — capitão;
- Galera americana South Caroline;
- Visconde de Anadia;
- Nomeação de Pedro Fagundes de Antas Bacelar e Meneses como novo governador.

A saída da Corte Portuguesa para o Brasil

- Passagem da corte portuguesa para a esfera dos interesses franceses;
- Lannes — general;
- Corte de Lisboa;
- Museu Real da Ajuda;
- Alexandre Rodrigues Ferreira — naturalista;
- Museu Nacional de História Natural de Paris;
- Napoleão Bonaparte proclama-se imperador (maio de 1804);
- Jean Andoche Junot — general;
- Ordem Militar de Cristo;
- Bloqueio marítimo à França por parte da Inglaterra (16 de maio de 1806);
- Partido francês;
- Rosslyn — almirante;
- Donald Capmbell — comandante da esquadra de Gibraltar;
- Baiona;
- Reformas militares no domínio dos corpos navais e da Brigada Real da Marinha;
- Transferência da corte para o Brasil;
- Cortes de Paris e Madrid;
- Tratado de Fontainebleau (27 de outubro de 1807);
- Sir Sidney Smith — almirante;
- Bloqueio da barra do Tejo;
- Acordos secretos com a Inglaterra prevendo a saída da corte para o Brasil e a ocupação da ilha da Madeira;
- António de Araújo de Azevedo — líder do partido francês e secretário dos Negócios Estrangeiros e da Guerra;
- D. Rodrigo de Sousa Coutinho — conde de Linhares e líder do partido inglês;

- Gabinete de D. João VI no Brasil;
- Embarque em Belém (27 de novembro);
- Saída da barra do Tejo a 29 de novembro, sob a proteção da esquadra inglesa do almirante Sidney Smith;
- Naus Rainha de Portugal e Príncipe Real.

1.3. A segunda ocupação britânica

- Pedro Bacelar — governador;
- Charrua Activo;
- Crónica da Manhã — gazeta inglesa;
- Sua Alteza Real;
- Samuel Hood — almirante e Cavaleiro da Ordem do Banho;
- William Carr Beresford — major-general;
- Capitulação — 26 de dezembro de 1807;
- 3º Regimento (East Kent, Buffs);
- 11º Regimento (North Devon);
- Jorge III — Sua Majestade Britânica;
- Ocupação do Palácio de São Lourenço;
- Paulo Dias de Almeida — tenente;
- Convento da Encarnação;
- Santa Clara;
- Inácio da Silva de Carvalho — tesoureiro da Junta;
- Dificuldades económicas (tal como na primeira ocupação);
- Açores e Marrocos;
- Gado da Freguesia da Calheta;
- Crescente movimento comercial norte-americano no quadro do Atlântico;

- Pedro Fagundes Bacelar Antas e Meneses — governador;
- George Canning — secretário;
- Domingos de Sousa Coutinho; Rodrigo de Sousa Coutinho — colocado à frente da secretaria dos Negócios Estrangeiros e da Guerra;
- Anulação da capitulação e retorno de Pedro Bacelar ao palácio de São Lourenço;
- Tratado de Restituição (16 de março de 1808);
- Convenção Secreta;
- Fazenda;
- Casa da Ópera;
- Alfândega;
- Arrecadação do Trem;
- Teatro Novo;
- Rio de Janeiro;
- Feitoria inglesa na rua da Bela Vista (1810);
- D. Lorenzo Caleppi — núncio apostólico em Portugal e cardeal e arcebispo de Nísibis;
- Pio VII;
- Napoleão;
- Fontainebleau;
- Paço episcopal;
- Abdicações de Carlos IV e Fernando VII da entrega da coroa de Espanha a José Bonaparte (irmão de Napoleão);
- Forças luso-britânicas de Artur Wellesley — futuro duque de Wellington;
- Robert Mead — coronel;
- James Foster — tenente-coronel e comandante do 11º Regimento (North Devon) e das forças inglesas do Funchal;

- Assinatura da Convenção de Sintra (30 de agosto de 1808);
- Torres Vedras;
- Junot;
- Influência norte-americana na Madeira;
- Invasão francesa do território continental;
- Soult — marechal e duque da Dalmácia;
- Trás-os-Montes;
- Desastre da Ponte das Barcas;
- Galiza;
- Talavera de la Reina;
- 2º Batalhão (Royal Veteran/“os inválidos”);
- Lord Hawkesbury — secretário de estado inglês da Guerra;
- Colégio dos Jesuítas;
- Casa da Comédia/Ópera;
- Conde de Anadia;
- Henrique Correia de Vilhena;
- Retirada das forças de Massena;
- Gazeta de Lisboa;
- Lord Wellington;
- D. Miguel Pereira Forjaz;
- Falhada invasão francesa;
- Correia da Serra — abade;
- Junta da Fazenda da Madeira;
- Corte no Brasil;
- Governo-geral dos Açores;

- Forte do Pico, Forte do Ilhéu e Forte de São Tiago;
- Erário Régio;
- Casa Correia de França & Ca.;
- Domingos de Sousa Coutinho;
- João António da Silva Bacelar Álvares das Astúrias — corregedor;
- Juiz da alfândega;
- Francisco Raimundo Curado de Meneses — juiz dos órfãos;
- Manuel Caetano de Almeida e Albuquerque — juiz de fora;
- D. Luís Rodrigues de Vilares — velho bispo do Funchal;
- Nomeação de Robert Mead como tenente-governador do Cabo da Boa Esperança;
- Hugh Mackay Gordon — major-general;
- Declaração de Guerra aos Estados Unidos pela Inglaterra;
- Pedro Fagundes Bacelar de Antas e Meneses — governador;
- João Marques Caldeira de Campos — velho secretário.

As questões com as forças britânicas

- Luís Beltrão de Gouveia e Almeida — novo governador;
- Campanha do Rossilhão;
- Canárias e Açores;
- Hugh Gordon — general;
- D. Maria I (Sua Majestade a Rainha);
- Shanthear — médico inglês;
- Curry e Dickson — almirantes ingleses;
- Forte da Penha de França;
- António Fernandes Camacho — sargento-mor do batalhão de artilharia;
- White — major;

- Convento de São Francisco;
- Queda de Napoleão;
- Corte do Rio de Janeiro;
- D. Vicência de Freitas — filha de uma irmã do visconde de Torre Bela e viúva do tenente-coronel Francisco Anacleto de Figueiroa;
- George Day Welsh;
- Palácio de São Lourenço;
- D. Fr. Joaquim de Meneses e Ataíde — bispo e vigário apostólico do Funchal;
- Manuel Caetano de Almeida Albuquerque — juiz de fora e corregedor;
- António Alberto de Andrade Perdigão — coronel e o oficial mais antigo da Ilha;
- Triunvirato;
- Convenção de 1807;
- Retirada das forças britânicas;
- Governo interino;
- Despromoção dos oficiais que tinham sido promovidos pelos ingleses ou que mais com eles tinham trabalhado;
- António Rodrigues de Sá — coronel;
- D. Miguel Pereira Forjaz Coutinho;
- Nomeação de Florêncio José Correia de Melo como (24 de agosto de 1815) novo governador;
- George Cockburn — contra-almirante e comandante da nau Northumberland;
- Ilha de Santa Helena;
- Veitch — cônsul;
- Napoleão Bonaparte (Sua Majestade Imperial);
- Igreja Anglicana na rua do Quebra-Costas (antiga rua da Bela Vista);

- Vinho de Napoleão.

1.4. A Revolução Constitucional de 1820

A génese das ideias liberais

- Lojas maçónicas do Funchal;
- Passagem das guarnições inglesas pela Madeira;
- José António de Sá Pereira — antigo e autoritário governador, então barão de Alvera;
- Corte do Rio de Janeiro;
- Capitanias do Norte, da Baía e de Pernambuco;
- Estado Liberal;
- Revolução Vintista;
- Supremo Congresso;
- Cortes Constituintes;
- Constituição de 1822;
- Principais casas da ilha (todas com inúmeras ligações internacionais):
 - Correia Henriques — origem dos Torre Bela, embora de feição absolutista;
 - Carvalhal — feição liberal;
 - Monteiro — ligados aos La Tuellèrie, cônsules da França;
 - Ornelas de Vasconcelos.
- Câmara Leme;
- O Patriota Funchalense;
- Sociedade Funchalense dos Amigos das Ciências e Artes;
- Hipólito José da Costa — “redator do Correio Brasiliense”;
- José Liberato Freire de Carvalho — “redator do Campeão Português em Lisboa”;
- Luís Monteiro;
- Levantamento do Funchal (1821);

- José Anselmo Correia Henriques — irmão do futuro visconde de Torre Bela;
- Argus Lusitano/Cartas Analíticas;
- Azorrague das Cortes Novas;
- João de Carvalho Esmeraldo;
- Dr. João Francisco de Oliveira;
- Sociedade Funchalense dos Amigos das Ciências e Artes;
- Luís Beltrão de Gouveia — governador;
- Bispo de Meliapor;
- Constituição Inglesa;
- Sua Alteza Real;
- D. Maria I — rainha;
- D. João IV;
- Congresso de Viena (1814 e 1815);
- Dois campos políticos:
 - “Generacionismo liberal” — Espanha, Portugal, Itália e Grécia;
 - “Restauracionismo realista” — França e monarquias da Santa Aliança (Rússia, Áustria e Prússia);
- Liberalismo;
- Cádiz;
- América Latina;
- Nacionalismos;
- Sedição de Pernambuco;
- Brasil;
- Inconfidências mineiras e baianas;
- Republicanos e antiportugueses;

- Passagem da corte para a Bahia e, depois, para o Rio de Janeiro;
- Reino Unido do Brasil, Portugal e Algarves;
- América Central;
- Constituição La Pepa — elaborada em Cádiz no dia de São José de 1812 (San Pepe);
- Fernando VII — rei;
- Revoltas levadas por Rafael de Riego (finais de 1819 e inícios de 1820);
- Portugal e Espanha — liberalismo;
- D. Carlota Joaquina — esposa de D. João VI;
- Encarregado de negócios de Madrid em Lisboa;
- Sedição do Porto;
- Burgueses e militares;
- Classes populares;
- Vereadores — representantes das classes mais privilegiadas;
- Mesteres — representantes de posições marcadamente absolutistas.

A corte portuguesa no Brasil

- Nomeação do capitão-general Florêncio José Correia de Melo (proveniente de Rio de Janeiro) para o governo da Madeira (12 de outubro de 1814). Governador de Funchal a partir de 1815;
- Fragata Amazonas;
- Frederico Lecor — brigadeiro e comandante do Batalhão de Artilharia do Fuchal;
- António Rebelo Palhares — coronel, oficial de ordens do governo e oficial das visitas aos navios;
- António Araújo de Azevedo — conde da Barca;
- Florêncio José Correia de Melo;

- Batalhão de Artilharia;
- Avelar Brotero — governador do Porto Santo;
- João de Alvelo Leiria — major;
- Joaquim de Freitas e Aragão — antigo oficial de ordens do governador do Funchal e governador do Porto Santo (1822);
- Baixa do comércio e dos rendimentos gerais da Fazenda Real;
- Aumento dos problemas com corsários norte-americanos, ingleses e os levantados e insurgentes da América Latina;
- Henrique Correia de Vilhena Henriques — irmão do visconde de Torre Bela;
- Revolta dos colonos (julho de 1817);
- Falecimento de D. Maria I no palácio de Boavista, no rio de Janeiro;
- D. João VI;
- Consagração de D. Pedro como príncipe herdeiro:
 - Designação: Príncipe Real do Reino Unido de Portugal, do Brasil e Algarves;
 - Duque de Bragança;
 - Príncipe da Beira.
- Carolina Josefa Leopoldina — arquiduquesa de Áustria:
 - Na verdade, chamava-se Maria Leopoldina Josefa Carolina;
 - Nasceu em Viena (22 de janeiro de 1797);
 - Casou com D. Pedro de Alcântara;
 - Mãe da rainha D. Maria II, do imperador D. Pedro II e de mais cinco filhos;
 - Faleceu no Rio de Janeiro (11 de dezembro de 1826), mas a notícia da sua morte só chegou à Madeira nos inícios de 1827, no fim do mandato do governador D. Manuel de Portugal e Castro e durante o novo governo constitucional chefiado pela infanta D. Isabel Maria.

- Augusta Senhora;
- Quinta do Palheiro Ferreiro, do Vale Formoso e do Prazer;
- Insurreição na capitania de Pernambuco;
- D. Pedro de Sousa Holstein — conde de Palmela, antigo ministro em Paris e Londres e plenipotenciário em Viena;
- Coroação de D. João VI como rei de Portugal, do Brasil e dos Algarves (Rio de Janeiro, inícios de 1818);
- Nomeação do governador Florêncio José Correia de Melo para conselheiro de guerra do governo de Portugal;
- Atraso da notícia da substituição de Florêncio José Correia de Melo por Sebastião Xavier Botelho (maio de 1819).

A representatividade do palácio de Lourenço

- Chegada de Sebastião Xavier Botelho ao Funchal (12 de maio de 1819) e tomada de posse na Câmara Municipal do Funchal:
 - Juiz privativo do comissariado britânico durante as campanhas peninsulares;
 - Inspetor dos teatros e desembargador da Casa da Suplicação no Rio de Janeiro.
- Fortaleza e palácio de São Lourenço;
- Batalhão de Artilharia;
- Falecimento do bacharel José Julião de França e Vasconcelos — proprietário do ofício de juiz dos órfãos de Machico;
- Luís Ribeiro de Sousa Saraiva — novo juiz de fora;
- Luís Gomes de Sousa Teles — novo corregedor;
- Manuel Caetano de Almada e Albuquerque — anterior juiz e corregedor;
- Bispo eleito de Elvas;
- Frederico Lecor — brigadeiro;

- Paulo Dias de Almeida — tenente-coronel;
- Fontes do Rabaçal;
- António de Sá Pereira — governador;
- Francisco de Alincourt — engenheiro;
- Corsários insurgentes das Américas;
- António Perich — governador de Cabo Verde;
- Sebastião Xavier Botelho — governador;
- Conde de São Miguel — governador da Madeira nos meados do século XVIII e futuro governador de Goiás, no Brasil;
- Alexandre Herculano;
- D. Teresa Xavier Botelho — filha primogénita e esposa de Sebastião Xavier Botelho;
- João Francisco da Câmara Leme de Carvalhal Esmeraldo de Atougua Bettencourt Sá Machado — morgado e sobrinho do Conde de Carvalhal;
- Nascimento de D. Maria da Glória, primeira filha legítima do infante D. Pedro, princesa da Beira e futura rainha D. Maria II;
- Baile no palácio de São Lourenço;
- Leonardo Joaquim da Rocha — pintor do retrato de D. João VI (ainda hoje situado no palácio de São Lourenço) e futuro capitão agregado à fortaleza de São Lourenço e professor na Aula de Desenho e Pintura;
- João Bettencourt de Freitas e Meneses — comendador.

1.5. O pronunciamento de 28 de janeiro de 1821

- Proclamação da instalação de uma junta governativa que restaurasse as “antigas liberdades” e reencontrasse o rei com a Nação, na praça de Santo Ovídeo do Porto, por parte de um grupo de militares e intelectuais ligados ao Sinédrio (24 de agosto de 1820);
- William Beresford;

- Gomes Freire de Andrade — líder da/o junta/governo interino que se veio a formar;
- Luís Monteiro — membro da/o junta/governo interino (como representante do “alto comércio lisbonense”) e comerciante madeirense;
- Cortes Constituintes;
- Junta Provisória Preparatória das Cortes;
- Conde de Palmela;
- Liberais;
- D. João IV;
- Chegada do “correio de Sua Majestade”, o Leopoldina (23 de janeiro de 1821);
- Gazetas de Lisboa e Londres;
- Sebastião Xavier Botelho — governador;
- João Nunes Viseu — comerciante;
- Gregório Nazianzeno Medina de Vasconcelos — padre;
- Diogo Dias de Ornelas e Vasconcelos — capitão;
- João Agostinho Figueiroa de Albuquerque Freitas — capitão;
- Francisco João Moniz Escórcio Drummond da Câmara — capitão;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Passeio Público;
- Luís Ribeiro de Sousa Saraiva — juiz de fora do Funchal;
- António João da Silva Costa — juiz do povo;
- Frederico Lecor — brigadeiro;
- D. João Frederico da Câmara Leme — coronel;
- Governo Supremo de Portugal/do Reino, novas Cortes e futura Constituição;
- José Camillo Dellanave — cônsul de Nápoles;
- Paulo Dias de Almeida — tenente-coronel;

- Joaquim Pedro Cardoso Casado Geraldês — tenente-coronel;
- Caetano Velosa Castelo Branco — major;
- José Teixeira Rebelo — major;
- António Joaquim de Vasconcelos — juiz dos órfãos;
- Carlos Teles de Meneses — cónego;
- Tomás Tolentino da Silva — cónego;
- Te Deum;
- Dr. João Manuel do Couto e Andrade — vigário capitular;
- D. Fr. Joaquim de Meneses e Ataíde — ex-bispo eleito de Elvas e futuro bispo do Funchal;
- Efégie da Real Pessoa de Sua Majestade;
- João de Carvalhal — coronel;
- Escuna Andorinha;
- António Rebelo Palhares — coronel;
- João José de Bettencourt de Freitas e Meneses — comendador;
- Península Ibérica;
- Mercado de São Sebastião;
- Henry Veitch — cônsul;
- Nuno de Freitas da Silva — capitão-mor;
- Jorge Frederico Lecor — brigadeiro;
- Teatro Grande;
- Capela de São Sebastião:
 - Santos protetores da peste: São Sebastião, São Roque e Santiago Menor;
 - Situava-se no atual largo do Chafariz, junto ao Bazar do Povo.
- Bispo de Meliapor;

- José Caetano César de Freitas — tenente-coronel;
- Jacinto Feliciano de Oliveira — capitão;
- Matias José Dias Azevedo — general e secretário da junta provisional do Governo Supremo.

Os deputados da Madeira às Cortes Constituintes de 1821

- Juramento de 28 de janeiro;
- Sebastião Xavier Botelho — governador;
- Cortes Constituintes;
- Cortes Gerais, Extraordinárias e Constituintes;
- Pronunciamentos librais;
- Reino Unido de Portugal, dos Algarves e do Brasil;
- Secretaria de estado dos Negócios do Reino;
- Constituição espanhola de Cádiz;
- Dr. Maurício José de Castelo Branco Manuel — advogado casado na Ponta Delgada;
- Francisco João Moniz Escórcio Drummond da Câmara — antigo contador da Junta da Fazenda e capitão do regimento de milícias do Funchal, um dos peticionários de 28 de janeiro;
- Dr. António João Rodrigues Garcês — membro da câmara e advogado no Funchal;
- Dr. João José de Freitas Aragão — advogado com banca em Lisboa;
- Corveta Lealdade;
- Aniversário de D. João VI (13 de maio de 1821);
- Te Deum;
- Passeio Público;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Dr. Crisóstomo Spínola de Macedo — padre;

- Bases da futura Constituição;
- Dinastia de Bragança;
- Conde de Palmela;
- Domínios Ultramarinos;
- Golpe de estado;
- Deslocação da corte para Lisboa (21 de abril de 1821);
- Nomeação do infante D. Pedro como regente do Brasil;
- Palácio de Queluz;
- Cortes Gerais e Constituintes;
- Implantação do regime liberal.

O caso dos deputados brasileiros

- Constituição;
- D. Pedro;
- D. João VI;
- “Grito do Ipiranga: Independência ou Morte”;
- Aclamação de D. Pedro como imperador constitucional do Brasil;
- Juntas Provisórias de Governo;
- José Lino Coutinho;
- Cipriano José Barata de Almeida — deputado baiano;
- Francisco Agostinho Gomes — deputado baiano;
- António Carlos Ribeiro de Andrada Machado e Silva — deputado paulista;
- António Manuel Silva Bueno — deputado paulista;
- Costa Aguiar — deputado paulista;
- Diogo António Feijó e Campos Vergueiro — deputado paulista;
- Paquete Marlborough;

- Publicação do Manifesto dos Deputados do Brasil (Falmouth);
- João Maria da Costa — escrivão das marcas;
- António Manuel de Noronha — governador;
- São Lourenço;
- Cristóstomo Spínola de Macedo — padre;
- Patriota Funchalense;
- Corte De Queluz;
- Domingos Malaquias de Aguiar Pires Ferreira — deputado de Pernambuco;
- Manuel Zeferino dos Santos — deputado de Pernambuco;
- Joaquim Pedro Cardoso Casado Geraldês — coronel;
- Agravante de Zeferino;
- 5 partidos da Ilha da Madeira:
 - Anglomano;
 - Independente;
 - Anarquista;
 - União com o Brasil;
 - Homens honrados e cidadãos tranquilos.

O Patriota Funchalense

- D. Rodrigo António de Melo — novo governador (carta de nomeação com data de 17 de maio de 1821);
- Encarregado do Governo de Armas da Ilha da Madeira;
- Governador de Armas da Ilha da Madeira;
- Governador da ilha da Madeira;
- Sebastião Xavier Botelho;
- Dr. José de Cabral Magalhães — secretário do novo gabinete do governador;

- Manuel Gomes Quaresma de Sequeira — corregedor;
- Francisco Assis Saldanha — juiz de fora;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Chegada de D. João VI a Lisboa;
- Iate Bom Sucesso;
- Lei da Liberdade de Imprensa;
- Diário de Governo;
- Pasquins manuscritos;
- O Patriota Funchalense — fundado pelo Dr. Nicolau Caetano Bettencourt Pita, médico licenciado pela Universidade de Edimburgo;
- Alexandre Gervásio Ferreira — tipógrafo e impressor;
- Ministro da Marinha;
- João Crisóstomo Spínola de Macedo — advogado e padre;
- Diários das Cortes;
- Juntas de Província;
- Robert Page;
- Frederico Lecor — brigadeiro;
- Ordem do Dia;
- Bispo de Meliapor;
- Antigo Regime;
- Teatro Grande;
- Teatro do Bom Gosto;
- Ereção do Monumento Constitucional;
- Dr. Lourenço José Moniz;
- Tomás de Aquino — cónego;

- Câmara do Funchal;
- Instalação das Cortes Gerais, Extraordinárias e Constitucionais;
- Adesão da Madeira à Causa Constitucional;
- Largo do Pelourinho;
- Dr. Pedro Drummond;
- Agostinho António Gouveia;
- João de Carvalho Esmeraldo — morgado;
- D. António Manuel de Noronha — governador da Província da Ilha da Madeira;
- João Agostinho Figueiroa de Albuquerque Freitas — coronel do regimento da Calheta;
- Cândido José Xavier — ministro da Guerra;
- Manuel Gomes Quaresma de Sequeira — corregedor;
- Galera inglesa;
- James H. Forbes — comandante do Paquete do Príncipe do Brasil;
- Brigue real Tejo;
- Henry Veitch;
- Archibald Brownly — vice-cônsul;
- Diogo Gordon — vice-cônsul;
- Teatro do Funchal;
- Júlio Fidanza.

Constituição de 1822

- Cortes;
- Bases da nova Constituição Política;
- Direito Público;
- Revolução Francesa;
- Constituição de 1791;

- Constituição espanhola de Cádiz (La Pepa);
- Omissão do princípio de Fraternidade;
- Constituição Política da Monarquia Portuguesa (23 de setembro de 1822);
- D. João VI;
- D. Carlota Joaquina;
- Quinta do Ramalhão (Sintra);
- Tripla divisão do poder:
 - Poder legislativo às Cortes;
 - Poder executivo ao rei e aos seus ministros;
 - Poder judicial aos juizes.
- Dinastia da Casa de Bragança;
- Lei para os Novos Deputados;
- Constituição Política da Monarquia e a Lei Sobre as Formalidades do Juramento;
- Dr. João Francisco de Oliveira — “ministro plenipotenciário em Paris”;
- Manuel Caetano Pimenta de Aguiar — “proprietário”;
- João Manuel de Freitas Branco — vigário de São Jorge;
- Dr. João Crisóstomo Spínola de Macedo — padre;
- Jerónimo Álvares da Silva Pinheiro — padre;
- Dr. Luís António Jardim.

1.6. A Contrarrevolução

- Constituição de 1822;
- Cortes Ordinárias;
- Cardeal-patriarca de Lisboa;
- Bispo de Olba;
- D. João VI;

- D. Carlota Joaquina — rainha;
- Palácio de Ramalhão;
- Deslocação da corte para o Brasil;
- Santa Aliança;
- Península Ibérica;
- Congresso de Verona;
- Luís XVIII;
- Abertura das Câmaras;
- S. Luís;
- Henrique IV de França;
- Duque de Angoulême;
- Conquista de Cádiz por parte dos franceses;
- Fernando VII — irmão de D. Carlota Joaquina;
- Constituição de Cádiz;
- Rafael de Riego;
- Liberalismo Espanhol;
- Triénio Liberal.

A sedição de Vila Franca e a suspensão da Constituição

- D. João VI;
- Cortes Ordinários;
- Pimenta de Aguiar — deputado;
- Forças conversadoras em Portugal;
- D. Miguel — infante;
- Vila Franca de Xira;
- João VI — rei;

- Vila-Francada/“Campanha da Poeira”;
- Vila Franca;
- Dr. João Francisco de Oliveira — Negócios Estrangeiros e antigo deputado;
- Marquês de Palmela;
- António Manuel de Noronha — governador;
- Bergantim Lebre;
- Bergantins Tejo e Glória;
- Navio inglês Constantine;
- Câmara constitucional do Funchal e de Machico;
- Ministro de Guerra;
- João de Carvalhal Esmeraldo — morgado, presidente da Câmara e futuro conde;
- Joaquim de Freitas e Aragão — governador;
- Suspensão da Constituição e de D. João VI como rei absoluto (16 de junho de 1823);
- São Lourenço;
- D. Francisco José Rodrigues de Andrade — novo bispo do Funchal;
- Francisco de Assis Saldanha — juiz de fora “servindo de corregedor”;
- Batalhão de Artilharia;
- Francisco Moniz Escórcio Drummond da Câmara — antigo deputado;
- Brigue Tejo;
- Te Deum;
- Sé;
- Henry Veitch — cônsul;
- Padre Macedo;
- Diogo Dias de Ornelas de Vasconcelos;
- Decretos de Censura aos Periódicos e a Lei sobre as Sociedades Secretas;

- Manuel Inácio Pamplona — ministro;
- Comissão de Censura Prévia;
- António José Fernandes — cónego e bacharel em cânones pela Universidade de Coimbra;
- José António Bettencourt — padre, bacharel e “acabado [de sair] do cargo de juiz de substituto”;
- O Patriota Funchalense;
- O Pregador Imparcial da Verdade, da Justiça e da Lei;
- José Crisóstomo Spínola de Macedo — padre e redator de O Pregador Imparcial da Verdade, da Justiça e da Lei;
- Alexandre Gervásio Ferreira — antigo tipógrafo de O Patriota e impressor e proprietário de O Pregador Imparcial da Verdade, da Justiça e da Lei;
- Antigo vigário da matriz do Salvador na vila de Santa Cruz — redator de O Pregador Imparcial da Verdade, da Justiça e da Lei;
- A Atalaia da Liberdade;
- Diogo Dias de Ornelas e Vasconcelos — capitão e proprietário e principal redator de A Atalaia da Liberdade;
- O Regedor;
- Inácio dos Santos Abreu — editor e tipógrafo de O Regedor;
- João Agostinho Pereira de Agrela e Câmara — escrivão e principal redator de A Atalaia da Liberdade.

A devassa de 1823

- Fragata Amazonas;

- D. Manuel Francisco de Portugal e Castro — novo governador e filho do 4º marquês de Valença, donatário em título da antiga capitania de Machico e nomeado por D. João VI por carta patente de 14 de agosto de 1823;
- Tiago Pedro Martins — coronel e novo comandante para a Força Armada existente na Ilha;
- Manuel José Soares Lobão e Albergaria — corregedor;
- António Joaquim de Carvalho — juiz de fora do Funchal;
- Manuel Isidrio da Paz — capitão;
- D. António de Noronha — governador;
- Alçada;
- São Lourenço;
- Charrua Vénus;
- Sua Majestade;
- Antigo Regime;
- Instruções Especiais/Secretas;
- Batalhão de Artilharia;
- Convento de São Francisco;
- Largo do Chafariz;
- Demolição dos alicerces do monumento da Constituição;
- Câmaras do Funchal;
- Livros dos Arquivos;
- Te Deum;
- Falecimento do papa Pio VII;
- D. Miguel — infante;
- Dr. Melo Freire — presidente da alçada;

- Luciano António Adão — sargento-mor;
- Manuel Isidro da Paz — capitão.

O fantasma do separatismo

- Alçada de Justiça;
- “Associações secretas”;
- D. João VI;
- Casado Geraldes — coronel;
- Dr. João Francisco de Oliveira — antigo médico de D. João VI;
- Constituintes;
- Sua Majestade;
- Francisco de Assis Saldanha — corregedor;
- “Instruções secretíssimas”;
- D. Carlota Joaquina:
 - Filha de Carlos IV — príncipe das Astúrias e depois rei de Espanha;
 - Irmã do futuro Fernando VII;
 - Teve nove filhos de D. João VI;
 - Carlos Maria Isidro;
 - Casa dos Bourbon de Espanha;
 - Imperatriz das Américas;
 - Colocou D. Miguel no trono.
- Feitoria Inglesa;
- Grã-Bretanha;
- Ex-encarregado de negócios em Londres;
- “O Negociante Inglês, impresso em 1721”;
- Estado da Nação Britânica no princípio de 1822;

- Alçada;
- Delegação portuguesa em Londres;
- Devassa de justiça;
- Separatismo madeirense;
- Henry Veitch — cônsul britânico;
- Presidente da Alçada;
- Colégio;
- Fortaleza do Pico;
- Melo Freire — juiz conselheiro;
- D. António de Noronha — anterior governador;
- Francisco de Assis Saldanha — anterior juiz de fora que servira de corregedor;
- Batalhão de Artilharia;
- Francisco Manuel Patrone — coronel;
- Constituição;
- D. Manuel de Portugal e Castro — governador;
- Tribunal da Santa Inquisição;
- Abrilada;
- D. Miguel — infante.

A normalização das relações com o Brasil

- D. João VI;
- D. Pedro — filho de D. João VI e imperador do Brasil;
- Remodelação ministerial;
- António Saldanha da Gama — conde do Porto Santo;
- Estado dos Negócios Estrangeiros;
- São Lourenço;

- Marquês de Palmela;
- Sir Charles Stuart;
- Nau Wellesley;
- Casa de Bragança;
- Monarquia dualista;
- Infante D. Sebastião — correio marítimo;
- D. Manuel de Portugal e Castro;
- Te Deum;
- Teatro Grande do Funchal;
- Abrilada;
- D. Carlota Joaquina;
- Queluz;
- D. Isabel Maria — infanta:
 - 6^a filha de D. João VI;
 - Nasceu em Queluz de Fora;
 - Irmã de D. Pedro;
 - Carta Constitucional;
 - Duque de Saldanha;
 - Infante D. Miguel.
- São Lourenço;
- D. Francisco;
- Maçonaria;
- Sé;
- Colégio dos Jesuítas do Funchal;
- João Gualberto Pinto — tenente-coronel;

- Reais Cofres;
- Bispo de Meliapor;
- Fazenda Real;
- Alfândega.

A outorga da Carta Constitucional

- D. Isabel Maria — infanta;
- D. Pedro — irmão mais velho de D. Isabel Maria;
- Morte de D. João VI;
- Conselho de Estado;
- Carta Constitucional;
- D. Maria da Glória;
- Carta Constitucional da Monarquia Portuguesa;
- Sir Charles Stuart — futuro lord Stuart de Rothesay, conde de Machico e marquês de Angra (no Brasil);
- Carta Constitucional da Nação Portuguesa;
- Constituição Brasileira (março de 1824);
- Luís XVIII;
- 4 poderes:
 - Legislativo;
 - Executivo;
 - Judicial;
 - Moderador.
- João Carlos de Saldanha — marechal;
- Outorga por D. Pedro;
- Constituição de 1822;

- Manuel José da Silveira;
- Luciano Adão — major;
- António Manuel Rodrigues — o Aninhas, “um constitucional exaltado e um dos homens mais robustos do seu tempo”;
- D. Manuel de Portugal e Castro;
- Secretário de Estado;
- Monarquia Portuguesa;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Francisco Correia Herédia — morgado;
- Gazeta funchalense;
- José António Martiniano da Fonseca — bacharel;
- Januário Vicente Camacho — deão;
- Sebastião Casimiro de Medina e Vasconcelos — cónego magistral;
- José António de Bettencourt — bacharel;
- Dr. João António Vieira;
- O Funchalense Liberal;
- Dr. Lourenço José Moniz;
- Manuel Caetano Pimenta de Aguiar;
- Caetano Alberto Soares — padre;
- Luís Monteiro — comerciante;
- Luta entre absolutistas e constitucionalistas;
- São Lourenço;
- Francisco António Raposo — brigadeiro do Real Corpo de Engenheiros;
- Nomeação de D. Manuel de Portugal de Castro como governador e capitão-general do Estado da Índia e, mais tarde, ocupando o lugar de ministro da Marinha;

- Governo do Marechal Saldanha;
- Estado da Índia;
- Câmara constitucional do Funchal;
- João José do Nascimento — pintor;
- Senhora Infanta Regente.

1.7. As Lutas Liberais

- Carta Constitucional;
- Regência;
- Câmara dos Senhores Deputados;
- Nação Portuguesa;
- Documento constitucional;
- Guarda Real de Polícia;
- Guerra civil;
- João Carlos Saldanha — pasta da Guerra;
- Absolutistas espanhóis;
- Pressões diplomáticas pela Inglaterra;
- William Clinton — general;
- Península;
- D. Miguel — infante;
- D. Pedro — imperador;
- Ministros plenipotenciários de Inglaterra e da França;
- D. Maria da Glória — sobrinha de D. Miguel;
- Juramento da Carta Constitucional pelo infante D. Miguel;
- Casamento de D. Maria da Glória e D. Miguel;
- Câmara do Funchal;

- Nomeação de D. Miguel como lugar-tenente e regente do reino por parte de D. Pedro;
- D. Manuel de Portugal e Castro;
- Fragata francesa Bayoness;
- Fragata inglesa Forte.

O governo liberal do Funchal

- Nomeação do coronel José Lúcio Travassos Valdês como governador da Madeira (1827) e, mais tarde, conde do Bonfim, deputado, par do Reino e ministro de Estado:
 - Foi ajudante de campo de Artur Wellesley e de William Beresford;
 - Comandou as tropas liberais (em 1823) contra as forças revoltosas;
 - Foi afastado por D. Miguel, mas reintegrado no exército após a Abrilada;
 - Durante a regência de D. Isabel Maria, voltaria a comandar forças constitucionais, mas dessa vez sem grande êxito, sendo preso. Conseguiria, entretanto, fugir e, em 1827, era nomeado governador da Madeira.
- Invasão das tropas francesas;
- D. Pedro (IV) — irmão de D. Isabel Maria;
- Índia;
- Teatro Grande;
- Teatro do Funchal;
- Aniversários da infanta regente D. Isabel Maria e de D. Pedro;
- Teatro Grande do Funchal;
- O Funchalense Liberal;
- Organização económica e financeira da Ilha;
- Severiano Alberto de Freitas Ferraz;
- Fazenda;
- Produção de aguardente;

- Alambiques;
- Cultura da cana-sacarina;
- Empréstimo para o estabelecimento de uma fábrica de açúcar;
- Morais Sarmiento — deputado;
- Concorrência do açúcar brasileiro;
- Criação de um Banco no Funchal;
- D. José Manuel da Câmara — governador;
- Aproveitamento comercial do atum;
- João Baptista Gambarro — produtor dos derivados do atum, com estabelecimento de pesca em Câmara de Lobos;
- Batalhão de Artilharia;
- Francisco Manuel Patrone — coronel;
- Batalhão do Funchal;
- Palhares — brigadeiro;
- Junta de Fazenda;
- Demissão da Comissão de Censura da Imprensa (setembro de 1827);
- Publicação de:
 - O Funchalense Liberal;
 - O Defensor da Liberdade:
 - Professor Alexandre Luís da Cunha — antigo professor do Ensino Mútuo;
 - Inácio Santos Abreu — edição na tipografia.
 - O Regedor Filho;
 - A Flor do Oceano:

- Manuel Ferreira da Mota e Silva — juiz de fora e redator de A Flor do Oceano;
- Sérvulo Drummond de Meneses — redator de A Flor do Oceano;
- João de Bettencourt — padre e advogado e redator de A Flor do Oceano.

A resistência madeirense

- D. Pedro;
- Nau D. João VI;
- João da Rocha Pinto — veador e encarregado por D. Pedro de vir à Europa e acompanhar ao Rio de Janeiro o infante D. Miguel;
- Câmara dos Pares;
- Travassos Valdês;
- Cosme da Cunha Fidié — brigadeiro e governador do Porto Santo;
- Carlos Honório de Gouveia Durão — desembargador e ministro da Marinha e Ultramar;
- Luís Godinho Travassos Valdês — irmão e ajudante de ordens de José Lúcio Travassos Valdês e encarregado de cumprimentar o infante D. Miguel e de lhe apresentar os protestos de fidelidade e respeito dos habitantes da Madeira;
- Câmara constitucional do Funchal;
- Júlio Aurélio da Câmara Leme — procurador e organizador das festas em nome do infante D. Miguel;
- Passeio Público;
- Machado Ferraz — corregedor;
- Regente do Recolhimento do Bom Jesus e a colegiada da matriz de Santa Maria Maior;
- D. Francisco — bispo;
- Te Deum;
- Recessão económica e instabilidade da vida política;

- Movimento doutrinário fiel à contrarrevolução;
- Constituição;
- Assassinato dos membros da universidade de Coimbra e do cabido que se deslocavam a Lisboa para apresentarem as felicitações a D. Miguel;
- José Ferreira Pestana — antigo tenente do batalhão do Funchal;
- Dr. José Maria Martiniano da Fonseca;
- Convocação de Cortes Extraordinárias pelo duque de Lafões para Lisboa;
- D. Francisco Rodrigues de Andrade — bispo;
- Januário Vicente Camacho — deão e cónego;
- Sebastião Casimiro de Vasconcelos — cónego magistral;
- Câmara do Funchal;
- Visconde de Itabayana — ministro plenipotenciário de D. Pedro em Londres;
- Sua Majestade Britânica;
- Henry Veitch (Mr. Wicht) — cônsul;
- D. Maria da Glória;
- Carta Constitucional de 1826;
- São Lourenço;
- Morte do Dr. José Maria Martiniano da Fonseca;
- António Rebelo Palhares — brigadeiro;
- Marquês de Palmela;
- Duque de Wellington;
- Robert Meed — general;
- Batalhão de Voluntários Reais de D. Pedro IV;
- José Bento Travassos Valdês — um dos filhos de José Lúcio Travassos Valdês;
- Companhia de voluntários de cavalaria;

- João José Bettencourt de Freitas — capitão e comandante da companhia de voluntários de cavalaria;
- D. Pedro de Alcântara;
 - Grito de “Independência ou Morte” nas margens do ribeiro do Ipiranga;
 - Foi rei de Portugal por falecimento do pai D. João IV;
 - Filhos: D. Pedro II (imperador do Brasil) e D. Maria II (rainha de Portugal);
 - D. Leopoldina de Áustria;
 - D. Amélia Napoleão de Beauharnais (princesa Maria Amélia, que viria falecer no Funchal);
 - D. Domitília de Castro do Canto e Melo (marquesa de Santos).
- Trem de São Lourenço;
- Fragata realista Princesa Real;
- José Maria Monteiro — novo governador, capitão-general e capitão de mar e guerra;
- Alçada de justiça;
- Henrique da Fonseca Prego — vice-almirante;
- Infante Regente;
- Trem da Madeira;
- Açores;
- Ilha Terceira;
- Porto de Plymouth;
- Porto Novo;
- João Schwalback — tenente-coronel e encarregado de organizar a linha de defesa do forte do Porto Novo;
- Paulo Dias Almeida — tenente-coronel.

A invasão das forças miguelistas

- Esquadra miguelista:
 - Nau D. João VI;
 - Fragatas Princesa Real e Príncipe D. Pedro;
 - Corvetas Princesa Real e Urânia;
 - Charruas Galateia e Orestes;
 - Brigues Infante D. Sebastião e Glória (comandada pelo vice-almirante governador dos Açores, Henrique da Fonseca Sousa Prego).
- Cunha Fidié — brigadeiro;
- Batalhão de Voluntários;
- Travassos Valdês;
- D. Pedro IV;
- Legítimos Reis da Augusta Casa de Bragança;
- Ribeira do Porto Novo;
- João Schwalback — coronel inglês;
- Jerónimo Martins Salgado — major;
- Brigue Infante D. Sebastião;
- Forte de São João Baptista;
- Forte de Ancoradouro;
- Forte do Amparo;
- Velha bateria de S. Roque;
- Francisco de Paula de Lima — tenente;
- Francisco Pacheco Guimarães — furriel;
- Baía de Machico;
- Encosta da Queimada;
- Tomás de Seixas de Brito — capitão;

- Reduto do Seixo;
- Forte de São Francisco;
- Forte de São Fernando;
- Baía de Santa Cruz;
- Encumeada da Camacha;
- Novo forte no alto da escarpa (Porto Novo);
- Carey de Araújo — capitão;
- Portada do Porto Novo;
- Luís António de Figueiroa — major;
- “Batalha das Voltas”;
- Azevedo Lemos — comandante-geral das forças;
- Ponta da Galé;
- Paiol do forte do Porto Novo;
- Fragata Alligator;
- Forte do Amparo (Machico);
- José Teixeira Rebelo — tenente-coronel;
- Caetano de Velosa Castelo Branco — tenente-coronel;
- William Pitt Canning — comandante da fragata Alligator e filho do antigo ministro inglês;
- José Maria Monteiro — novo governador.

O governo absolutista

- José Maria Monteiro — governador;
- Fragata Princesa Real;
- Período de ódios e violências;
- Quinta do Palheiro Ferreiro;

- Fazenda Real;
- Fragata Alligator;
- Sousa Prego — almirante;
- Te Deum na Sé;
- João Cardoso Bettencourt — capitão;
- João Veríssimo Lopes Fagundes — capitão;
- João Moniz da Silva Botto — corregedor;
- Fortalezas do Funchal;
- Henry Veitch — cônsul inglês;
- Colégio;
- Fragata Príncipe D. Pedro:
 - Paulo Dias de Almeida — tenente-coronel;
 - João José de Araújo — major;
 - José Antonio Macedo Pestana — major;
 - Joaquim Francisco de Oliveira — capitão-mor;
 - Vicente de Paula — capitão;
 - Alexandre Pedro Cunha — capitão;
 - Paulo da Cunha — capitão;
 - Luís Augusto Acciaiuoli — capitão;
 - Francisco Joaquim de Aguiar — capitão;
 - Francisco Ferro de Abreu — juiz dos órfãos de Machico;
 - João Bettencourt — advogado e padre;
 - Gregório Francisco Perestrelo da Câmara — proprietário.
- Corveta Princesa Real:
 - Caetano Velosa Castelo Branco — tenente-coronel.

- Fortaleza do Pico:
 - Ricardo Malheiro de Melo;
 - Dr. Luís Henrique;
 - Fernando Nery da Silva — procurador;
 - Urbano José Ferreira — procurador.
- Fortaleza de Santiago;
- Cadeia da cidade:
 - Francisco João de Caires — capitão-mor de Câmara de Lobos;
 - António Caetano — capitão da Calheta.
- Fortaleza do Ilhéu;
- Aljube da Sé (torre da igreja);
- Voluntários Realistas Urbanos;
- Batalhão de Voluntários de Valdês;
- Fragata britânica Galathea;
- Stangford — lord e embaixador da Grã-Bretanha no Brasil;
- Fragata brasileira Isabel Maria;
- Alçada;
- D. Miguel;
- Ilha Terceira;
- Henry Veitch;
- Azevedo Lemos — coronel;
- Azevedo pinto — tenente-coronel;
- Marquês de Palmela;
- São Lourenço;
- Situação económica na Ilha;

- João de Freitas Pestana — cónego governador;
- Francisco Teixeira Mendes — meirinho;
- Ordinário;
- João Joaquim Pestana;
- Tentativa de contrarrevolução;
- D. Pedro;
- D. Maria;
- Câmaras das vilas de Santa Cruz, Machico, São Vicente, Ponta do Sol e Calheta;
- Avultado quantitativo de “moeda falsa” nos cofres da Fazenda;
- António Gonçalves Pereira — juiz do povo;
- Cosme Damião da Cunha Fidié — brigadeiro e governador do Porto Santo;
- D. Miguel;
- José Crisóstomo de Freitas Araújo e Sousa — coronel e novo governador;
- Convocação das Cortes Extraordinárias por D. Miguel;
- Fação absolutista na ilha Terceira;
- São Miguel;
- Ilha do Faial;
- Ordem da Torre e Espada;
- Vila da Praia;
- Praia da Vitória;
- D. Francisco José Rodrigues de Andrade — bispo;
- Eduardo Porter — vice-cônsul;
- Processo da alçada de 1828;
- António José Spínola de Carvalho Valdavesso — coronel agregado ao regimento de milícias do Funchal;

- Alfândega;
- João José Barbosa du Bocage — escrivão da fazenda;
- Charrua Orestes;
- Corveta Princesa Real;
- António Bernardo de Abreu e Castro — major;
- Corveta Cybele;
- Francisco José Soares Borges — tenente;
- José Joaquim Jaunário Lapa — oficial;
- Palácio de São Lourenço;
- Conde de Basto;
- Política de terra queimada;
- João Blandy — comerciante;
- José Maria Bernes — comerciante;
- Joaquim Melchior Gonçalves — capitão do Campanário;
- Dr. João Francisco de Oliveira — médico madeirense;
- Morte da imperatriz-rainha D. Carlota Joaquina (7 de janeiro de 1830).

As dificuldades do governo miguelista

- Adesão à causa liberal;
- Implantação do governo absolutista;
- Junta Liberal no Porto;
- Forças miguelistas de 1828;
- Resistência da ilha Terceira;
- Governo de D. Miguel;
- D. Pedro — imperador;
- D. Maria II — filha de D. Pedro e futura rainha;

- Governo Tory;
- Dificuldade em reconhecer o governo de D. Miguel;
- D. Carlota Joaquina — rainha e imperatriz viúva;
- Santa Sé;
- Nicolau — czar;
- D. Miguel:
 - 3º varão de D. João VI e de D. Carlota Joaquina;
 - Restabelecimento do Absolutismo no Reino;
 - Guerras Liberais;
 - Casou com uma princesa alemã.
- João Maurício Correia Henriques — tio do 2º visconde de Torre Bela e ajudante de campo de D. Miguel;
- Presidente Jakcson;
- José Maria Monteiro;
- Carta régia de 30 de março de 1830;
- Nomeação de D. Álvaro da Costa de Sousa de Macedo — fidalgo com exercício no Paço, comendador das Ordens de São Bento de Avis, de Nossa Senhora de Vila Viçosa e da Torre e Espada — como governador e capitão-general da Madeira;
- D. Manuel da Costa de Sousa de Macedo — oficial às ordens, irmão de D. Álvaro da Costa de Sousa de Macedo e governador do Porto Santo;
- D. José Sebastião Manuel de Vilhena — cadete;
- José Francisco Perestrelo do Amaral — aspirante da Armada Real;
- Conde de Mesquitela;
- Duque de Albuquerque;
- D. Duarte da Costa de Sousa de Macedo — governador de Cabo Verde;

- Francisco Ladislau Correia — major graduado e futuro sargento-mor;
- S. Filipe — oficial e governador interino no Porto Santo;
- Duque de Cadaval;
- Macau;
- Goa;
- Florêncio Correia de Mela;
- João Nepomuceno Correia Drummond;
- Luís Gariol — mestre de escrita;
- Encarregado de negócios de França na Madeira;
- Vicente Andreino — cirurgião dentista;
- Mestre de esgrima Policany;
- Daniel Cony — relojoeiro suíço;
- Galera francesa Maryland;
- Brigue inglês Comet;
- Esperança Freire — juiz de fora;
- Teatro Grande;
- Ilha de São Miguel (Açores);
- Fortaleza de São Lourenço;
- Escuna russa Haique;
- Recolha de todas as pratas das confrarias da ilha na fortaleza do Pico;
- Sé Catedral;
- Casa da Mitra;
- Extinto convento dos jesuítas;
- Instruções de 1800;
- D. José Manuel da Câmara;

- Bispo do Funchal;
- Conde de Basto;
- Alfândega do Funchal;
- Vinho da madeira;
- Henry Veitch — cônsul;
- D. João VI;
- Belle Île;
- Tentativa de ataque à Madeira por parte de forças rebeldes de França e Inglaterra;
- Corveta Urânia;
- Comandante do batalhão de artilharia miliciana do Porto Santo;
- Jacob Frederico Forlade Pereira de Azambuja — cônsul dos Estados Unidos em Gibraltar;
- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque;
- D. Pedro — duque de Bragança e “Sua Majestade Imperial”;
- Sua Majestade Fidelíssima;
- Augusta Senhora;
- George Sartorius — almirante;
- Brigue Treze de Maio;
- Conde de Basto;
- José Agostinho Parral — cônsul português em Gibraltar;
- Fragata inglesa Briton;
- Brigue Conde de Vila Flor;
- Escuna Ilha Terceira;
- Bento José de Oliveira — capitão, comandante da força do brigue Conde de Vila Flor e da escuna Ilha Terceira e governador;

- Francisco António Allen de Castro — comandante militar e um dos militares açorianos da força;
- Fragata D. Maria II;
- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque — futuro prefeito da Madeira;
- Deão do Funchal;
- Januário Vicente Camacho — cónego;
- Companhia de Voluntários da Rainha;
- Vila do Conde;
- Foz do rio Douro;
- D. Francisco José Rodrigues de Andrade — bispo;
- João Carlos de Saldanha Oliveira e Daun — marquês e duque de Saldanha
- Charles Napier — almirante;
- Duque da Terceira;
- Cabo de São Vicente;
- Porfírio António Caminho — comandante do brigue Tejo;
- Duque de Cadaval;
- Fortaleza do Pico > Castelo de S. Miguel;
- Santarém;
- D. Álvaro da Costa de Sousa de Macedo — conde da Ilha da Madeira;
- Tratado de Quádrupla Aliança;
- Guerras carlistas;
- Azevedo Lemos — general;
- Convenção de Évora-Monte;
- Rendição de D. Miguel;
- D. Carlos Maria Isidro — cunhado de D. Miguel;

- Fragata inglesa Stag;
- Paço do Ramalhão (Sintra);
- Duque de Bragança;
- Francisco Simões Margiochi — novo ministro e secretário de Estado;
- Rodrigo da Fonseca Magalhães;
- Pique Bertrand — comandante;
- Junta governativa.

Capítulo 2: O processo político da implantação do liberalismo

2.1. O enquadramento nacional: Vintismo, Cartismo, Setembrismo e Cabralismo

- D. Pedro — regente e ex-imperador do Brasil;
- Agitação política;
- Câmara dos deputados — os mais radicais, na sua maioria pró-vintistas e partidários da constituição de 1822;
- Ala mais moderada — carta constitucional e governo (os chamados “ministeriais”);
- D. Maria II: rainha;
- Visconde de Sá da Bandeira;
- Guarda Nacional;
- Saldanha — marechal;
- Constituição de 1838;
- D. Pedro;
- 3 poderes da constituição de 1838: legislativo, executivo (função real) e judicial;
- João Gualberto de Oliveira:
 - Barão de Tojal;
 - Filho do célere médico madeirense João Francisco de Oliveira;
 - Importante comerciante de vinhos e abraçador da causa liberal.

- José da Fonseca e Gouveia — barão de Lordelo e governador da Madeira;
- Dr. Alexandre de Oliveira:
 - Irmão de João Gualberto de Oliveira;
 - Uma das grandes figuras da área da Fazenda nesta fase do Liberalismo;
 - Responsável por uma parte importante da legislação produzida;
 - Integrou a direção da Associação Comercial de Lisboa.
- Associação Comercial de Lisboa;
- Vitória dos cartistas;
- Proclamação da Carta Constitucional;
- Caída do governo;
- Formação de um novo gabinete, cometida ao duque de Terceira;
- D. Maria da Glória (D. Maria II):
 - Augusto de Leuchtenberg;
 - D. Fernando de Saxe-Coburgo-Gota.
- Época do Cabralismo;
- António Bernardo Costa Cabral;
- Barão de Tojal;
- Casa da Moeda;
- “Pecúnia Madeirense”;
- Pecúnias Insulanas;
- Decreto de 26 de novembro de 1845;
- Revolta na Galiza e no Minho;
- Póvoa de Lanhoso;
- Igreja de Santo André dos Frades;
- Maria da Fonte;

- Duque de Palmela;
- Saldanha;
- Regeneração.

Os primeiros governadores liberais da Madeira

- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque:
 - Provedor da Casa da Moeda;
 - Inspetor-geral das obras públicas;
 - Tenente-coronel do Real Corpo de Engenheiros;
 - Primeiro prefeito da Madeira;
 - Ministro e secretário de Estado;
- Alfândega do Funchal;
- Câmara do Funchal;
- Ribeiras de São João e de João Gomes;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Sede da Associação Comercial do Funchal;
- Família Blandy;
- Portas da Saúde;
- Associações Comerciais do Porto e de Lisboa;
- Câmara Comercial do Funchal;
- Praças do Porto e Lisboa;
- Comissão momentânea:
 - Dr. Alexandre de Oliveira;
 - João Coelho de Meireles;
 - John Shortridge;
 - Joseph Phelps;

- Roque Caetano de Araújo.
- Associação Comercial da Praça do Funchal;
- D. Maria II — rainha;
- Ponte do Ribeiro Seco (na depois denominada Estrada Monumental);
- D. Pedro — regente;
- Eleição dos deputados que representariam a Madeira nas cortes:
 - Dr. Lourenço José Moniz;
 - José Moniz;
 - António Aloísio Jervis de Atouguia;
 - João Gualberto de Oliveira;
 - José Liberato Freire de Carvalho — redator do Campeão Portuguez.
- Jervis de Atouguia — futuro visconde e chamado a ocupar a pasta da Marinha;
- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque — ex-prefeito da Madeira e organizador de ulteriores eleições;
- Legislação liberal;
- Conde de Tojal;
- Falecimento do Dr. Lourenço José Moniz, Dr. Luís Vicente de Afonseca e Dr. José Ferreira Pestana;
- João do Carvalhal Esmeraldo — conde do Carvalhal da Lombada e governador civil do distrito administrativo do Funchal;
- Desaparecimento da designação de prefeito (abolida em abril de 1835);
- Juntas de paróquia;
- Juntas de freguesia;
- João de Carvalhal;
- Mouzinho de Albuquerque — ministro do reino;

- Conselho provisório:
 - João Agostinho Jervis de Atouguia — secretário-geral;
 - Dr. Domingos Olavo Correia de Azevedo — secretário-geral e governador civil;
 - Filipe Joaquim Acciaiuoli Júnior.
- Falecimento do conde de Carvalhal na quinta do Palheiro Ferreiro (11 de novembro de 1837);
- Nomeação de António Gamboa e Liz (administrador-geral) como novo governador (7 de dezembro de 1835);
- Instalação da Junta Geral e do Conselho de Distrito;
- José da Fonseca e Gouveia — barão de Lordelo, marechal de campo e comandante da 1ª divisão militar;
- Domingos Olavo Correia de Azevedo;
- Aluvião de 24 de outubro de 1842;
- Naufrágios do bergantim inglês Dart e do brigue-escuna português Novo Beijinho;
- Grande temporal de 26 de outubro de 1842, varrendo a baía do Funchal e chegando as vagas a passar sobre a esplanada da fortaleza do Ilhéu e contra os arrifes de Santa Catarina.

2.2. A Regeneração

- Liberalismo;
- Decreto de maio de 1834:
 - Extinção das ordens religiosas masculinas;
 - Oficialização da liberdade religiosa.
- Proselitismo (propaganda religiosa);
- Ocupações inglesas de 1801–1802 e 1807–1814;
- Colónia mercantil inglesa;

- Dr. Robert Reid Kalley — medico escocês;
- Sociedade Missionária de Londres;
- Abertura de várias escolas e um pequeno hospital pelo Dr. Kalley;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Atividades de propaganda religiosa pelo Dr. Kalley;
- Senhoras Rutherford da antiga quinta Vigia;
- Aluvião de 1842;
- João Crisóstomo Uzel — administrador do concelho do Funchal;
- Dr. Domingos Olavo Correia — governador civil;
- Propaganda “calvinista” de Kalley;
- Atividades de proselitismo religioso na Madeira;
- Carlos Teles de Meneses — um dos cónegos da Sé, filho de uma senhora inglesa, irmão do provedor da Alfândega Diogo Teles de Meneses e do antigo tenente Alexandre Teles de Meneses (que fora enviado para o Brasil);
- Ações contra os presbiterianos;
- Ataque à residência da família de Elisabeth Oliver Rutherford, a antiga Quinta Vigia;
- George Stoddart — cônsul;
- John Shortridge — grande comerciante e presidente da Associação Comercial do Funchal;
- John Blandy — vice-presidente da Associação Comercial do Funchal;
- Navios Forth e William;
- Antilhas Menores inglesas — ilhas de Trindade e Tobago, Antiqua e St. Kitts;
- Navio britânico Lord Seaton;
- António José de Ávila — açoriano e comissário régio;
- José Silvestre Ribeiro — conselheiro e antigo governador de Angra do Heroísmo;

- Antiga Inquisição.

O governo do conselheiro José Silvestre Ribeiro

- José Silvestre Ribeiro — conselheiro:
 - Licenciado em Direito;
 - D. Pedro IV;
 - Angra do Heroísmo, Beja e Funchal;
 - Supremo Tribunal Administrativo;
 - Ministro de Estado Honorário;
 - Praia da Vitória;
 - Estabelecimentos Científicos em Portugal.
- Perseguição coletiva aos pobres calvinistas na Madeira;
- Antiga Inquisição;
- Uma Época Administrativa na Madeira e Porto Santo;
- Sérvulo Drummond de Meneses — secretário do governo civil;
- António Jacinto de Freitas — secretário do governo civil;
- Época administrativa memorável;
- Emigração clandestina para Demerara e outros pontos da Guiné Inglesa;
- Brigue Douro;
- Proselitismo metodista escocês;
- Iluminação pública das ruas do Funchal;
- Regeneração;
- Ponte do Ribeiro Seco;
- Domingos Olavo Correia de Azevedo — anterior governador;
- Dr. António da Luz Pita;
- Maurício Castelo Branco — secretário;

- Santa Casa da Misericórdia do Funchal;
- Junta Governativa do Porto;
- José Teixeira Rebelo — coronel e comandante interino da 9ª Divisão Militar;
- Pronunciamento de abril de 1847;
- Carta Constitucional de 1826;
- Fortaleza de Santiago;
- Colégio dos Jesuítas;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Hino da Maria da Fonte;
- Vivas à Constituição de 1820;
- Manuel José Júlio Guerra — tenente-coronel e oficial de engenharia;
- Câmara do Funchal;
- Aires de Ornelas e Vasconcelos — morgado;
- Francisco Correia Herédia — morgado;
- António Correia Herédia — filho de Francisco Correia Herédia;
- Manuel de Santana e Vasconcelos — administrador do concelho;
- Junta do Funchal;
- Junta do Porto;
- Quinta do Pico de São João;
- Cais da Pontinha;
- Aluvião de 1803;
- Sociedade da levada Norte do Furado;
- Tratado da Quádrupla Aliança;
- D. Maria II;
- Fragata inglesa Thetis;

- Convenção de Gamito (12 de junho de 1848);
- Fragata a vapor Terrible;
- Brigue Recruit;
- Fragata francesa Armide;
- Brigue português Douro;
- Corveta D. João I;
- Te-Deum de Ação de Graças;
- Manuel José Júlio Guerra — major de engenharia;
- Isabella de França — senhora inglesa casada com um dos morgados da Calheta e autora de um diário notável sobre a sua estadia na Madeira entre 1853 e 1854;
- Estatísticas Populacionais e Económicas;
- Traços Estatísticos de Beja;
- Alexandre Luís da Cunha;
- Descrição de Beja;
- Anais de Machico;
- José António de Almada — judicial;
- Flor do Oceano;
- Anais da Calheta;
- Indústrias Madeirenses;
- Exposição Agrícola;
- Época de José Silvestre Ribeiro — início efetivo do turismo terapêutico e de lazer;
- Acto Adicional;
- Dr. Lourenço José Moniz;
- Dr. José Ferreira Pestana;
- Dr. António Aloísio Jérvís de Atouguia.

A Madeira durante a Regeneração

- Movimento da Regeneração;
- Revolução verde (primeira fase da revolução industrial);
- José Silvestre Ribeiro;
- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque;
- António Maria de Fontes Pereira de Melo — tenente de engenharia;
- Tibério Augusto Blanc — tenente de engenheiros;
- Ilhas Adjacentes;
- João Silvério de Amorim de Guerra Quaresma — novo secretário-geral;
- João Maria de Abreu Castelo Branco Cardoso e Melo — novo governador e visconde de Fornos de Algodres;
- Dr. Lourenço José Moniz;
- Dr. António da Luz Pita — delegado de saúde do Reino;
- Dr. José Ferreira Pestana — também general;
- Doença da mangra (nome popular por que ficou conhecida a praga do *Oidium tuckeri*);
- Comissão de Auxílio;
- Associação Comercial de Pernambuco, Brasil;
- Dr. João Andrade Corvo;
- João de Santana e Vasconcelos — futuro conselheiro;
- D. Fernando de Saxe-Coburgo — rei;
- Anais do Porto Santo;
- Falecimento da rainha D. Maria II;
- D. Pedro V:
 - Filho de D. Maria II e seu consorte D. Fernando II;
 - Casou-se com D. Estefânia de Hohenzollern-Sigmaringen;

- Sucedido pelo irmão D. Luís, duque do Porto.
- Visconde de Fornos de Algodres;
- Duque de Saldanha — marechal;
- Duque da Terceira — marechal;
- José Gerardo Ferreira Passos — brigadeiro;
- Ferreira Passos — brigadeiro;
- António Rogério Gromicho Couceiro — brigadeiro;
- Epidemia de cólera morbus;
- Convento de São Francisco do Funchal;
- Manuel Rodrigues — marítimo madeirense;
- Dr. Álvaro Rodrigues de Azevedo;
- Dr. Arquibaldo Ross;
- D. Ângela Delmas — esposa do Dr. Luz Pita;
- Camilo Dellanave — professor e antigo tradutor oficial;
- Elucidário Madeirense;
- Administrador do Porto Santo;
- Gromicho Gouceiro — governador brigadeiro;
- Vapor de guerra inglês Hesper;
- José António Moniz — filho do botânico João Maria Moniz;
- D. Luís da Câmara Leme — capitão do estado-maior;
- Dr. Sebastião Frederico Rodrigues — redator do periódico Funchalense;
- António Correia Herédia — morgado;
- António Gromicho Gouceiro — brigadeiro;
- Paquete a vapor Conde Cavour;
- Sua Majestade;

- Epidemia de cólera e de febre-amarela;
- José Maria Baldy — brigadeiro engenheiro e, até então, diretor das Obras Públicas da Madeira;
- Dr. Luís de Freitas Branco;
- Jacinto Augusto de Santana e Vasconcelos — antigo administrador do Porto Santo;
- D. Luís — infante, rei e primeiro membro direto da família real portuguesa a visitar a Ilha:
 - Segundo filho de D. Maria II e de D. Fernando II;
 - Casou com D. Maria Pia de Saboia, filha de Vitor Emanuel, rei do Piemonte;
 - Questão Coimbrã;
 - Conferências do Casino;
 - Republicanismo.
- Corveta Bartolomeu Dias;
- Canhoneira Sangres;
- António Giorgi — comerciante;
- São Lourenço;
- Sistema de Pesos e Medidas;
- Joaquim Pedro de Quintela do Farrobo — 2º conde de Farrobo;
- Joaquim Quintela — 1º conde de Farrobo;
- Carlota da Bélgica e da Áustria — princesa;
- Imperador do México;
- Un Hiver à Madère;
- D. Antónia — infanta;
- Leopoldo Hohenzollern-Sigmaringen — príncipe;
- D. Estefânia — rainha;

- Te Deum na Sé do Funchal;
- D. Eugénia de Saldanha Oliveira e Daun — condessa de Farrobo;
- Partido Regenador;
- Fontes Pereira de Melo;
- Falecimento de D. Fernando e de rei D. Pedro V;
- D. João — infante;
- Liberalismo;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Marceliano Ribeiro de Mendonça — professor e então presidente da câmara;
- Januário Correia de Almeida — governador, futuro visconde e conde de São Januário;
- Nomeação de João de Santana e Vasconcelos (administrador do Porto Santo e membro influente do Partido Regenador local) como governador interino;
- Viscondes das Nogueiras;
- Diogo Teles de Meneses — diretor da alfândega e governador civil de Braga;
- Jacinto Augusto Perdigão — secretário-geral;
- Partido Histórico do Progressista;
- Partido Fusionista;
- Fontes Pereira de Melo;
- D. João Frederico da Câmara Leme — capitão e governador civil do Funchal;
- Coleta de imposto sobre o pescado;
- Associação Comercial do Funchal;
- Movimento da Janeirinha;
- António José de Ávila — açoriano, então conde de Ávila e antigo companheiro do duque de Loulé;
- Eleições de 1868 (todos os eleitos estavam ligados ao Partido Reformista ou Popular):

- Caetano Velosa Carvalhal Esmeraldo Castelo Branco — Funchal;
 - Dr. Agostinho de Ornelas e Vasconcelos — Ponta do Sol;
 - Dr. João Barbosa de Matos e Câmara — Santa Cruz.
-
- Partido Fusionista;
 - Partido Histórico;
 - D. Tomás de Sousa Holstein Beck — marquês de Sesimbra, filho do duque de Palmela e governador civil;
 - António Júlio de Santa Marta do Padre de Mesquita e Melo — 3º visconde de Andaluz e secretário-geral;
 - Aires de Ornelas e Vasconcelos — conselheiro;
 - Fortunato Joaquim Figueira — visconde de Andaluz;
 - Elizabeth Lehman Langstroth — uma filha dos barões da Conceição;
 - Marquês de Sesimbra;
 - Te Deum;
 - Dr. Agostinho de Ornelas e Vasconcelos;
 - D. Aires de Ornelas e Vasconcelos — cónego e futuro bispo do Funchal;
 - Partido Popular;
 - Dr. Luís Vicente de Afonseca;
 - Nuno Pestana — vigário;
 - Dr. Joaquim Ricardo da Trindade e Vasconcelos;
 - Afonso de Castro — tenente-coronel e governador do distrito do Funchal.

2.3. O alvor das ideias republicanas e a crise da Monarquia Constitucional

- Ideias republicanas;
- Movimento vintista;
- Revolução francesa de 1848;

- “Questão Coimbrã”;
- Queda de Isabel II;
- Projetos republicanos e federalistas;
- III República em França;
- Guerra Franco-Prussiana;
- Derrota das forças de Napoleão III;
- Cerco de Paris;
- Drama da Comuna (1871);
- Conferências do Casino (1871);
- Duque de Ávila e Bolama;
- José Joaquim Rodrigues de Freitas — primeiro deputado republicano;
- Fontes Pereira de Melo — executivo;
- Assinatura do Pacto da Granja (setembro de 1876) entre os líderes dos Partidos Histórico e Reformista;
- Surgimento do Partido Progressista:
 - Anselmo José Braamcamp — conselheiro e encarregado de direção;
 - Dr. João da Câmara Leme Homem de Vasconcelos — futuro visconde de Canavial, dirigente do Partido Progressista na Madeira e governador civil substituto do Funchal.
- D. João Frederico da Câmara Leme;
- Francisco de Albuquerque Mesquita e Castro;
- Nuno da Câmara Lomelino — antigo morgado das Cruzes e novo governador civil do Funchal;
- Afonso de Castro — coronel e governador substituto;
- Dr. Eduardo Dias Grande — secretário-geral;

- Alexandre César Mimoso — coronel e futuro visconde da Casa Branca;
- Joaquim Pedro de Castelo Branco — almirante reformado, um dos Bravos do Mindelo e encarregado da capitania do porto;
- Conde de Canavial;
- Tratado de Lourenço Marques;
- Partido Republicano;
- João Maria Curado de Vasconcelos;
- António de Gouveia Osório — conselheiro, visconde de Vila Mendo e novo governador;
- Dr. Luís Freitas Branco;
- Dr. Manuel José Vieira;
- Dr. Luís António Gonçalves de Freitas.

A eleição do deputado republicano Dr. Manuel de Arriaga

- Falecimento do deputado madeirense Dr. Luís de Freitas Branco (10 de novembro de 1881);
- Rafael Bordalo de Pinheiro;
- Partido Regenerador;
- Fontes Pereira de Melo — conselheiro e chefe do governo de Lisboa;
- Partido Progressista;
- Anselmo José Braamcamp — líder continental do Partido Progressista;
- Partido Popular;
- Dr. Manuel de Arriaga — candidato republicano;
- O Direito;
- António Correia Herédia — conselheiro diretor-geral das Alfândegas do Reino;
- Visconde do Canavial;

- Visconde de Vila Mendo — governador civil;
- Tribunal de Contas;
- Corveta D. Estefânia;
- António Leandro do Carvalho Esmeraldo — 2º conde de Carvalho;
- Câmara do Funchal;
- Dr. Luís Vicente de Afonseca;
- O António Maria, de Rafael Bordalo Pinheiro;
- “Zé Madeirense”/“Zé Povinho”;
- Visconde de Vila Mendo;
- Diogo de Ornelas Frazão de Carvalho Figueiroa — visconde da Calçada e governador civil substituto;
- Ecco Michalense;
- José Vicente Barbosa du Bocage — sábio naturalista, lente da Escola Politécnica, doutor madeirense e encarregue da pasta da Marinha;
- Ernesto Hintze Ribeiro — açoriano encarregue da pasta da Fazenda;
- Dr. Tomás Nunes de Serra e Moura — jurista nomeado para governo civil do Funchal;
- Fundação do Partido Republicano da Madeira e do periódico O Povo;
- Serra e Moura — governador.

Os tumultos da Parreca de 1887 e 1888

- Nomeação do visconde de Canavial como governador civil;
- João Bettencourt Araújo Carvalho Esmeraldo — visconde do Ribeiro Real que assumiu, na sequência do sogro (2º conde de Carvalho), a presidência da Câmara do Funchal;
- Alfredo César de Oliveira — cónego;
- Feliciano João Teixeira — cónego;

- Partido Republicano;
- Dr. Manuel de Arriaga — futuro presidente da República;
- Visconde do Canavial — governador civil;
- Juntas de Paróquia;
- Autarquias rurais;
- Eleições autárquicas;
- Senhor pároco;
- Senhor vigário;
- Código Administrativo de 1886;
- O Direito;
- Capela do Santíssimo;
- Diário de Notícias;
- O Povo;
- Jornal do Povo;
- Agência Havas.

Capítulo 3: Estruturas e conjunturas económicas

3.1. As dificuldades da reestruturação económica

- Andares de vegetação e de culturas;
- Cultura açucareira;
- Bananeira;
- Castanheiros;
- Lauráceas;
- Urzes arbóreas;
- Pasto de gado;

- “Anos da fome” (1842, 1846 e 1847);
- Aumento da emigração;
- Flagelo da cólera (1856);
- São Lázaro;
- São Gonçalo;
- Cabo Girão;
- Contrato de colônia;
- Henry Veitch — velho cônsul;
- Levadas;
- Heréus (os herdeiros);
- Terratenentes;
- Crises estruturais;
- Enquadramentos complexos;
- 2 invasões inglesas;
- Saída da família real para o Brasil;
- Regime liberal;
- Absolutismo de D. Miguel;
- Cónegos da Sé do Funchal;
- Proselitismo do reverendo Kalley;
- Epidemia nos vinhedos da Ilha;
- Dificuldades de exportação do vinho;
- Aumento da produção cerealífera;
- Fim dos morgadios;
- Epidemia do oídio;
- Cana-sacarina;

- Crises da vinha;
- Filoxera;
- Surto de cólera de 1856;
- Subcapitalização da agricultura;
- Batata-doce;
- Batata vulgar ou semilha;
- Inhame;
- John Driver;
- Eduardo Dias Grande — secretário-geral;
- George Hayward — cônsul britânico na Madeira;
- Colheita das uvas;
- Alimentação do gado;
- Corte da cana-de-açúcar;
- Cevada;
- Aveia;
- Feijão;
- Milho;
- José Silvestre Ribeiro — governador civil;
- Sociedade Agrícola Madeirense (1849);
- Dr. João Pedro de Freitas Drummond — autarca;
- Dr. Piolho;
- Elaboração dos Estatutos da Associação Agrícola Madeirense;
- Maximiliano — príncipe e duque de Leuchtenberg;
- Luís Figueiroa de Albuquerque — tenente-coronel;
- Typographia Nacional;

- José do Canto;
- Agricultor Madeirense;
- Sementes do Cedro das Bermudas;
- Sementes do Pinheiro de São Paulo;
- Moinhos de moer cereais;
- Azenhas movidas;
- Energia hidráulica;
- Ribeiras;
- Setor moageiro;
- Inquérito industrial de 1881;
- Moagem e fábrica de massas e pão (1856).

A vinha e o vinho

- Vinho da Madeira;
- Mercado britânico;
- Crise do oídio;
- Malvasia e Sercial;
- Guerra das cerejas;
- Mangra (nome popular do *Oidium tuckeri*);
- William Shakespeare;
- Viticultura insular;
- Cepas europeias e americanas;
- Cepas Isabella (introduzidas pelo comerciante inglês e norte-americano John Howard March);
- Eduardo Dias Grande;
- Castas Malvasia, Cândida, Boal, Sercial e Verdelho;

- Garfos — porta-enxerto de uma variedade de videira mais resistente à doença;
- Cavalos — ramo ou rebento proveniente de uma antiga casta nobre europeia;
- Utilização do jacquez como porta-enxerto;
- Vindima;
- Mosto;
- Pisa e repisa;
- Borrachos/pipas;
- Adegas e estufas;
- Aguardente;
- Aquecimento artificial;
- Fornalhas alimentadas a lenha;
- Carvão de pedra;
- Conde de Canavial;
- “Vinho pasteurizado”;
- “Ilha da Aguardente”.

A cana-de-açúcar

- Indústria sacarina;
- Tecnologia açucareira;
- Plantio da cana-sacarina;
- Guiana Inglesa;
- “Demeraristas” — emigrantes da Guiana Inglesa;
- Cana-de-açúcar;
- Epidemia do oídio;
- Plantação de canaviais;
- Aquisição de prédios rústicos;

- “Casas dos demeraristas”;
- Cultura de cana-de-açúcar;
- Vinha (usada como latada);
- Investimento na irrigação;
- Ocupação de Pernambuco pelos Holandeses;
- Thomas Edward Boudica — Excursions;
- Alfred Lyall — Rambles in Madeira;
- Trapiche;
- Eduardo Harcourt — Sketch of Madeira;
- Fábricas pré-industriais de açúcar;
- Fábrica de Ferraz Irmãos;
- Fábrica William Hinton & Son;
- Fábrica Fabril de Açúcar Madeirense (São João) — liderada pelo futuro visconde de Canavial;
- Revolução industrial na Madeira;
- William Hinton;
- Harry Hinton.

3.2. As infraestruturas

- Dificuldades de constituição de infraestruturas;
- Porto do Funchal;
- Entrada da Cidade;
- Molhe para atracarem os navios;
- Sociedade Agrícola;
- Associação Comercial do Funchal;
- Câmara Comercial do Funchal;

- Comissão Momentânea:
 - Dr. Alexandre de Oliveira;
 - João Coelho de Meirelles;
 - John Shortridge;
 - Joseph Phelps;
 - Roque Caetano de Araújo.
- Associação Comercial da Praça do Funchal;
- Alexandre Luís da Cunha — professor de línguas e do liceu do Funchal;
- Flor do Oceano;
- Casa da Saúde;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Charles Ridpath Blandy — presidente e tesoureiro;
- Alfândegas;
- Gabinete de leitura;
- Silvano de Freitas Branco — presidente.

Os militares e as obras públicas

- Pastas ministeriais;
- Militares como professores do Liceu e da Escola Industrial;
- Obras Públicas;
- Fazenda;
- Reinaldo Oudinot — brigadeiro;
- Aluvião de outubro de 1803;
- Paulo Dias de Almeida — tenente, sargento-mor e tenente-coronel;
- Vicente de Paula Teixeira — filho do entalhador Estevão Teixeira de Nóbrega;
- Manuel José Júlio Guerra — engenheiro militar;

- Tibério Augusto Blanc — engenheiro militar;
- António Pedro de Azevedo — engenheiro militar;
- Desenvolvimento do cais em frente à Entrada da Cidade;
- Porto do Funchal;
- Ligação do ilhéu do forte de São José aos arrifes da Penha de França;
- Novo molhe em frente à Fortaleza de Santiago;
- Francisco António Raposo — brigadeiro;
- Reforço do pequeno molhe da Pontinha;
- D. Leopoldina de Áustria — princesa do Reino Unido de Portugal e do Brasil;
- Portão dos Varadouros;
- Ponte do Ribeiro Seco;
- Estrada Monumental (para ligar o Funchal a Câmara de Lobos);
- Levada do Rabaçal;
- Tibério Augusto Blanc — engenheiro;
- António Pedro de Azevedo — major;
- Arquivo da Engenharia.

3.3. O desenvolvimento do turismo

- Turismo na Madeira;
- Grand Tour dos filhos-família europeus;
- Qualidade terapêutica do clima da Madeira no tratamento de diversas doenças (especialmente da tuberculose, o grande flagelo das famílias de certas posses europeias);
- Quintas Vigia, Angústias e Pavão;
- Maderia Hand Book;
- Madeira. Its Climate and Scenery: A Hand-Book for Invalid and Others Visitors;

- Adelaide de Inglaterra — rainha viúva;
- D. Amélia de Beauharnais Bragança — ex-imperatriz do Brasil;
- Duque de Leuchtenberg;
- Carlota da Bélgica — princesa;
- Futuro imperador do México;
- Sissi da Áustria — imperatriz:
 - Condessa;
 - Rua das Pretas;
 - Pastelaria Felizberta;
 - Assassinada em Genebra pelo libertário Luigi Luchesi.
- Joseph Selleny — pintor;
- Sé do Funchal;
- Exotismo da paisagem;
- Clima mediterrâneo em pleno Atlântico;
- Excelente temperatura da água do mar;
- Vida urbana altamente cosmopolita;
- Belmond Reid's Palace — primeiro grande hotel de raiz no funchal:
 - Projeto entregue em Londres aos arquitetos George Somers Clarke e John Thomas Michletwaite;
 - Inaugurado, em 1890, como Reid's New Hotel, depois Reid's Palace Hotel e, hoje, Belmond Reid's Palace;
 - Família do escocês William Reid.
- 4º filho da rainha Vitória;
- Alfredo de Saxe-Coburgo-Gota — príncipe;
- Fragata HMS Galatea;

- Duque de Edimburgo;
- Duque de Edimburgo;
- Royal Edimburgo Hotel;
- Hospício Princesa D. Maria Amélia;
- Edward Buckton Lamb — arquiteto inglês;
- João de Figueiroa de Freitas e Albuquerque — engenheiro e arquiteto madeirense;
- Sanatórios alemães;
- Hospital dos Marmeleiros;
- Caminho-de-ferro do Monte;
- Teatro municipal do Funchal (inaugurado, a 11 de março de 1888, com o nome de Teatro D. Maria Pia, em homenagem à esposa do rei D. Luís);
- Tomás Augusto Soler;
- Congénere do Porto;
- Luigi Manini — um dos mais importantes arquitetos e decoradores a trabalhar em Portugal;
- Eugénio do Nascimento Cotrim — cenógrafo;
- Firma Blandy Brothers & C^o;
- Hotel Santa Catarina (Las Palmas);
- Relatório sobre o Estado da Administração Pública (1858);
- Paquetes da Union-Castle Mail Steamship C^o (resultante da junção das Castle Shipping line e Union Steamship C^o);
- Paquetes de luxo Cunard Line e Whipe Star Line;
- Ligure Brasileira (linha entre Itália e Brasil);
- Ventura Terra — arquiteto;
- Plano de urbanização para a cidade do Funchal.

O cais de desembarque e o porto do Funchal

- Desenvolvimento do turismo (especialmente o terapêutico);
- José Silvestre Ribeiro — conselheiro;
- Aristocracia europeia;
- D. Amélia — imperatriz viúva;
- D. Maria Amélia — princesa e filha de D. Amélia;
- Tibério Blanc — engenheiro;
- Cais da Pontinha;
- Sua Majestade Imperial;
- Ribeiro Seco;
- Praia Formosa;
- Cais do Pesqueiro (Ponta do Pargo);
- Cais do Paul do Mar (Ponta da Galé);
- Cais da Ponta do Sol;
- Cais de Câmara de Lobos;
- Cais da Ponta da Cruz;
- Cais de Gorgulho;
- Cais da Ponta da Oliveira;
- Cais da Ponta do Guindaste;
- Cais da Ponta Delgada;
- Ancoradouro na baía de Machico;
- Associação Comercial do Funchal;
- Antiga casa da saúde camarária.

A Madeira paraíso dos naturalistas

- Especial interesse científico;

- Comboio do Monte:
 - Uma das carruagens encontra-se exposta no Museu dos Caminhos-de-ferro de Berlim (não se sabe como).
- Academias de Ciências;
- Sociedades de Geografia;
- Ricardo Tomás Lowe — sacerdote anglicano e naturalista;
- José Silvestre Ribeiro;
- Exposição Universal de Londres;
- Charles Darwin;
- The Origin of Species by Means of Natural Selection;
- Lowe — reverend;
- Vapor Libéria;
- João Maria Moniz;
- Fazenda;
- Botânica;
- Monizia;
- Academia das Ciências de Lisboa;
- John Burden Blandy;
- Coleção de conchas e incestos;
- Albert-Auguste Fauvel — entomologista francês;
- Eberhard Exel Wilhelm — investigador;
- Adalbert Heinrich Wilhelm von Preuszen — príncipe;
- Imperador do México;
- Dr. Sebastião Fischer;
- Estudo da botânica;

- Sociedade Agrícola Madeirense;
- Jane Wallas Penfold;
- Flores, Frutos e Fetos;
- Quinta da Achada (Funchal);
- William Penfold;
- Sarah Gilbert;
- Henry Beitch;
- Penfold & Veitch;
- Isabella de França;
- George Stoddart — consul;
- Quinta do Belo Monte;
- Ernesto João Schmitz — padre alemão;
- São Vicente de Paulo;
- Hospício da princesa D. Maria Amélia;
- Igreja Madeirense;
- Convento da Encarnação.

O artesanato

- Indústria do artesanato, bordados, vimes, embutidos, chapéus de palha e botas de vilão;
- Irmãs Mary e Bella Phelps;
- José Silvestre Ribeiro;
- Irmãos Robert e Franck Wilkinson;
- Estatística Industrial do Districto do Funchal;
- Cavalos-de-batalha da Associação Comercial do Funchal;
- Carimbos e rodízios;
- Madeira de buxo;

- Desenho sobre pano;
- “Papel químico”;
- Almofadas “de carimbo”;
- Bordado Português:
 - Azamor;
 - Marrocos;
 - Trabalhos de inspiração oriental.
- Baía do Funchal;
- Casas alemãs exportadoras de bordados;
- Bordados mecânicos;
- Tradição do bordado Madeira;
- Trabalhos de vime;
- Ramos do vimieiro (*Salix fragilis*);
- Elucidário Madeirense;
- Carlos Azevedo de Meneses;
- William Hinton;
- Obras de vime;
- Decks dos grandes paquetes.

Capítulo 4: A sociedade madeirense no século XIX

4.1. Elites e Classes Sociais: o ascendente domínio da burguesia inglesa

- Emigração temporária;
- Absolutismo;
- Cabido da Sé;
- Cosmopolitismo;
- Comércio internacional dos vinhos;

- Terras vinhateiras;
- Aristocracia vinhateira;
- Morgadios e capelas;
- Exportação dos vinhos;
- Oidiom tuckeri;
- Filoxera;
- Nova colónia mercantil inglesa na Madeira;
- Historiadores britânicos;
- George Day Welsh;
- D. Vicência Ludovina de Freitas — rica herdeira madeirense;
- Luís Beltrão de Gouveia — governador;
- Torre Bela;
- Catedral de Westminster;
- Blandy e Hinton;
- Quinta do Plaheiro Ferreiro;
- Condes de Carvalhal;
- Diário de Notícias;
- Associação Comercial do Funchal;
- Madeira Wine Company;
- Francisco Maria Bordalo — escritor e jornalista;
- Dr. Álvaro Rodrigues de Azevedo;
- The Empire (jornal inglês);
- Robert Paje — comerciante;
- William Car Beresford — general;
- Henry Beitch;

- John Shortridge — futuro presidente da Associação Comercial do Funchal;
- George Stoddart — cônsul;
- Inauguração da igreja anglicana da rua do Quebra Costas;
- Isabella de França;
- Lowe;
- Solar de D. Mécia;
- Condado de Lincolnshire;
- Beco dos Aranhas;
- “Potate Famile”.

4.2. As classes populares

- Classes populares;
- Extrema pobreza e miséria do camponês madeirense;
- Senhorios;
- Introdução progressiva do milho;
- Melhoria da rede de levadas e da capacidade camarária e dos heréus;
- Sociedade camponesa insular;
- Processos mecânicos de moagem;
- Venda dos morgadios;
- Poios;
- Antigas eiras;
- Criação de gado;
- Estabulação;
- Lavoura;
- Debulhas nas eiras;
- António Marques da Silva — livros de viagem;

- Rural madeirense;
- John Adams Dix — *A Winter in Madeira* (1851) (militar, político, advogado, senador, governador do Estado de Nova e secretário do tesouro dos Estados Unidos);
- Maus anos agrícolas;
- William Gourlay — *Observations on the Natural History* (1811);
- Dr. Nicolau Pita — *Account of the Island of Madeira* (1821);
- Maria Ridell;
- Alfred Lyall — *Rambles in Madeira*;
- Emmeline Stuart Wortley;
- Isabella de França;
- Curral dos Romeiros;
- Troncos de pinho;
- Freguesias limítrofes;
- Eberhard Wilhelm — investigador;
- Adalberto da Prússia — príncipe;
- Fragata austríaca Novara;
- Cabanas do Faial;
- “Potato famine”;
- Habitantes dos Montes Metálicos da Silésia (Alemanha);
- Índios a Oeste do Mississípi e da América Central;
- Demeraristas;
- Emigrantes de “torna-viagem”;
- Dr. Kämpfer;
- Inhame, castanhas, pão de trigo e peixe salgado;
- Raridade em ver-se um bêbado;

- Dr. Maron — agrónomo;
- Maximiliano da Áustria — arquiduque;
- Imperador do México;
- Indumentária/vestuário madeirense;
- Barretinho azul;
- Dr. Behn;
- Jegór von Silvers — professor;
- Dr. A. Trogher — médico do arquiduque Maximiliano da Áustria.

A emigração

- Insuficiente desenvolvimento económico;
- Graves crises agrícolas ocorridas com o oídio e a filoxera;
- Divisão da propriedade;
- “Contrato de colónia”;
- Crise de mão-de-obra nas Antilhas Britânicas;
- Mito de pioneirismo;
- Emigração para os Estados Unidos, Demerara, ilhas de Sandwich e Cabo da Boa Esperança;
- "Demerarista";
- Camilo Castelo Branco;
- Elucidário Madeirense;
- Alfândega;
- Patacho português Santa Rita;
- Caraíbas;
- José Silvestre Ribeiro — governador;
- Guiana Inglesa;

- Escuna Eugénia;
- João de Faria;
- São Lourenço;
- Helena de Jesus — viúva de Francisco da Gama;
- John Fassart — cônsul de Portugal em Demerara;
- Eldorado;
- Dr. William Hillebrand — médico alemão;
- Queen's Hospital;
- Jacinto Pereira — açoriano proprietário de um promissor negócio de mercearia;
- Ukulele — novo instrumento musical da tradição havaiana (originado da velha braguinha e do rajão madeirense);
- Navio Ravenscrag:
 - Augusto Dias;
 - José do Espírito Santo;
 - Manuel Nunes;
 - João Luís Correia;
 - João Fernandes.
- Deserto de Moçâmedes;
- Planalto da Huíla;
- Cidade de Sá da Bandeira.

4.3. A imagem da Madeira nos meados do século XIX

- Funchal: cidade suja e pobre;
- Maria Ridell;
- Isabella de França;
- Rua da Carreira;

- Construção do caminho-de-ferro do Monte;
- Arquitetura das casas;
- Paço Episcopal;
- Freiras de Santa Clara;
- Quintas madeirenses;
- Júlio Landi — conde;
- Jean Mocquet — viajante francês;
- Casinhas de prazer;
- Quinta da Bacalhoa;
- Quinta das Torres;
- “casa de prazer” e “casa do fresco”;
- Trenós puxados por bois;
- Carros de cesto do Monte;
- José Henrique de França;
- Navio Eclipse;
- Roque Caetano de Araújo;
- Manuel Pimenta de Aguiar — poeta e político;
- D. Micaela Antónia de Sá Bettencourt — viúva de Manuel Pimenta de Aguiar;
- Miss Isabel French — inglesa;
- Jacinto Hannibal de Freitas — hoteleiro;
- Rua das Hortas;
- Éguas Rosa e Faísca;
- Igreja Anglicana do Funchal:
 - Começou a ser construída em 1820;
 - Contribuidores:

- Henry Veitch — cônsul;
 - Jorge III da Grã-Bretanha — rei;
 - Duque de Wellington;
 - Lord Nelson;
 - Duque de Bedford;
 - Leopoldo I da Bélgica — rei.
-
- Henry Veitch — cônsul;
 - Modelo neoclássico;
 - Templo de Salomão (Jerusalém);
 - Palácio/fortaleza de São Lourenço;
 - Baluarte do Castanheiro (frente à avenida Arriaga);
 - Rua das Fontes (antigo nome da avenida do Mar);
 - Edifício da Alfândega;
 - George Stoddart — cônsul inglês;
 - Quinta do Prazer (quinta de George Stoddart);
 - Palanquim;
 - Edward Watkinson Wells — americano;
 - Bulkeley;
 - D. Leocádia;
 - D. Ifigénia;
 - D. Apolónia;
 - D. Olímpia;
 - Uso de alcunhas por parte dos madeirenses:
 - Abóbora;
 - Frigideira;

- Chaleira;
- Bacalhau;
- Mata-Pulgas;
- Bengalinha;
- Pancada;
- Dólar;
- Sopas de Leite;
- Princesa Negra;
- Princesa Branca;
- Sete-Folhos — senhora que vestia sempre largas saias;
- Grã-Bretanha — senhora inglesa formosa;
- Rainha de Demerara — inglesa de tez escura;
- Soulouque — rei do Haiti;
- Old King Cole — Blandy;
- João da Câmara — António Leandro (2º conde de Carvalhal);
- Tomás Gordão/Tomás da Praça — James David Webster Gordon (comerciante);
- Lícios (descendentes do coronel João Lício Vilhena de Lagos);
- O Nuno — Nuno de Freitas Lomelino (morgado);
- D. Ana das Cruzes — D. Ana Welch;
- Diogo da Calçada — Diogo de Ornelas Frazão (morgado e morador na célebre Casa da Calçada, na subida para Santa Clara);
- Aires das Fontes — Aires de Ornelas Cisneiros (morgado e morador na rua das Fontes);

- Diogo da Praça — Diogo Gordon (comerciante com escritório na praça do Pelourinho);
- Palácio velho dos Torre Bela;
- Nau de guerra inglesa (“nau de linha”) St. Jean d’Acre;
- D. Angelina Delmas — esposa do Dr. António da Luz Pitta;
- Maria Carlota — princesa e filha do rei Leopoldo de Saxe-Coburgo;
- Ferdinando Maximiliano — arquiduque e futuro (e malgrado) imperador do México;
- Vapor Elisabeth;
- Quinta Bianchi (hoje incorporada no complexo do Casino);
- Quinta do Monte;
- Mrs. Gordon;
- Cana-de-açúcar;
- Christbaum (árvore de Natal);
- Francisco Perestrello da Câmara (advogado);
- Palácio de São Pedro;
- Museu Quinta das Cruzes;
- Teatro Esperança;
- Conde de Farrobo;
- Cabral do Nascimento;
- D. Júlia de França Neto;
- D. Álvaro da Costa de Sousa de Macedo — governador;
- Teatro Grande/Casa da Ópera;
- Teatro do Bom Gosto;
- Teatro Concórdia;

- Circo Funchalense;
- Teatro Municipal.

O Turismo Terapêutico

- Clima madeirense (vacionado para o tratamento de doenças pulmonares, como a tuberculose);
- Sanatorium natural;
- Família Shore:
 - Thomas Shore — pai;
 - Margareth Shore — mãe;
 - Richard Shore — irmão de Thomas Shore;
 - Emily Shore;
 - Louisa Shore;
 - Arabella Shore.
- Navio David Lyon I;
- Firma Houghton & Burnett;
- D. Amélia de Beauharnais — imperatriz-viúva do Brasil e irmã do príncipe Maximiliano de Leuchtenberg;
- Princesa D. Maria Amélia — filha de D. Amélia de Beauharnais e última filha do malogrado imperador D. Pedro;
- José Silvestre Ribeiro — governador;
- Hospício Princesa D. Maria Amélia (rua do Castanheiro);
- Isabella de França;
- Lady Emmeline Stuart Wortley;
- The Illustred London News;
- Richard Greeff — médico e zoólogo alemão;

- Hotel Central (à beira do Tejo);
- Dr. Kämpfer;
- Karl Mittermaier — jurista de Heidelberg;
- Sophie Pirch — princesa de Waxel;
- Baronesa Pirch;
- Platão Waxel;
- Nadechda Waxel;
- Sophie Pirch;
- Quinta Sarmento;
- José Sarmento;
- Adolfo Artur Sarmento;
- José Carlos de Faria e Castro;
- Luís Rakermann — pianista alemão;
- Benjamin Beresovzski — pianista russo que frequentou o conservatório de São Petersburgo;
- Georg Friederich Sattler — professor de piano;
- Hermenegildo Liguori — executante brasileiro;
- Palácio de São Lourenço;
- Teatro Esperança;
- Alexandre Charles de Lambert — conde e ajudante de campo do imperador da Rússia;
- Quinta das Angústias/Vigia/Quinta Lambert;
- Marie Louise Marguerite de Savary Lancosme Breves;
- Carlos Alexandre de Lambert — um dos pioneiros da aviação francesa, atribuindo-se-lhe mesmo a invenção dos hidroaviões;
- António Feliciano de Castilho — poeta cego;

- Dr. Augusto Frederico de Castilho — cónego da sé de Lisboa;
- Januário Vicente Camacho — cónego;
- Casas da Penha de França;
- Júlio Dinis/Joaquim Guilherme Gome Coelho;
- Rua da Carreira;
- Os Fidalgos da Casa Mourisca (romance);
- António Nobre — poeta;
- Condes de Cascais;
- Domingos Teles da Gama;
- Constança Teles da Gama;
- Dr. Paul Langerhans — um dos mais importantes médicos e cientistas do seu tempo;
- Margareth e Alfred Ebart;
- Rua dos Netos.

4.4. A Madeira nos finais do século XIX e inícios do XX através da fotografia

- Nascimento da fotografia;
- Isabel de Santa Clara;
- “Instantes guardados”;
- Litografia;
- Aguarela;
- Criação do instante;
- Colecionismo romântico;
- Impressões de luz;
- “daguerreoypos”, ambrotipia e ferrotipia;
- Leanly e Seweles — fotógrafos ambulantes ingleses;
- “M. Daguerre”;

- Vicente Gomes da Silva e João Francisco Camacho — fotógrafos ambulantes madeirenses;
- Processo do “colódio fotográfico” por Frederic Scott Archer;
- Photographia-Museu Vicentes;
- Capitão Davies;
- “Eclipse”;
- José António Monteiro Teixeira — cônsul francês no Funchal;
- Sissi da Áustria — imperatriz;
- Quinta Vigia;
- Santa Maria Maior;
- José Leão Drummond Cavaleiro;
- José Silvestre Ribeiro — governador;
- Câmara Municipal da Praia da Vitória (ilha Terceira);
- João de Tavira;
- Câmara Municipal do Funchal;
- Largo da Sé;
- Rua dos Pintos (hoje rua da Carreira);
- Edifício da Photographia Vicente Gomes da Silva;
- Vicente Gomes da Silva Júnior;
- Atelier/estúdio de Vicente Gomes da Silva:
 - Dos mais antigos existentes em Portugal;
 - Vicente Ângelo Gomes da Silva;
 - Vicente Bettencourt Gomes da Silva;
 - Jorge Gomes da Silva;
 - Casa Vicente, Lda.;

- Firma Pátio;
- Governo Regional.
- Hermenegildo Capelo;
- Roberto Ivens;
- João Francisco Camacho — fotógrafo e filho de Francisco Militão Camacho;
- Atelier do fotógrafo Disidéri;
- Atelier de Photographia na então rua do Conselheiro;
- Convento de São Francisco;
- Título de Gravador de S. M. a Imperatriz do Brasil;
- “Photographe de Sa Magesté L’Imperatrice d’Austrie”;
- Exposição de Paris (1866) e de Viena de Áustria (1872);
- Firma Bernhard Whatchl, Vienne;
- Augusto Maria Camacho;
- Rua Nova do Almada;
- FotoSantos;
- Rafael Bordalo Pinheiro;
- Fernando Pessoa — poeta;
- Augusto Maria Camacha;
- Praça da Constituição;
- Fortaleza de São Lourenço;
- Júlio Augusto Siza;
- Exposição Universal de Paris (1889);
- Manuel Olim Perestrello;
- Atkinson — inglês;
- Mercado de São João;

- Jacinto de Freitas;
- Aluísio de Bettencourt;
- D. Amélia Augusta de Azevedo;
- António Pedro de Azevedo — major e engenheiro militar;
- Maria Teresa Rosa Bernes — originária de uma importante família de pintores e gravadores;
- José Júlio Rodrigues — professor;
- Trabalhos Geodésicos;
- Túneis de lava da ilha Terceira.

Capítulo 5: Conclusões

- Aumento do tráfego marítimo atlântico;
- Localização estratégica;
- Interesses europeus e americanos;
- Situação económica;
- Antigo Regime;
- Invasões francesas;
- Passagem da corte para o Rio de Janeiro;
- Ocupação francesa;
- Implantação de lojas maçónicas;
- Revolução Vintista;
- Bispo eleito de Elvas;
- Câmara constitucional do Funchal;
- Constituinte;
- Bases da futura Constituição;
- Sé do Funchal;

- D. João VI — rei;
- Constituição (1822);
- Conjuntura internacional;
- D. Pedro — infante;
- D. João VI;
- Grito do Ipiranga: Independência ou Morte;
- Sociedades literárias;
- O Patriota Funchalense;
- Sociedade Funchalense dos Amigos das Ciências e Artes;
- Teatro da Ópera;
- Vila-Francada;
- Francisco Trigoso de Aragão Morato — deputado e ministro;
- Memórias;
- Abade Correia da Serra;
- Partidos separatistas;
- Devassa de Justiça;
- Implantação do Liberalismo;
- Abrilada;
- Carlota Joaquina — rainha;
- D. Miguel — infante;
- Casado Geraldês — coronel;
- Absolutismo;
- Forças absolutistas;
- Arrifes do Porto Novo;
- Período de ódios e de violências;

- Fazenda Real;
- Quinta do Palheiro Ferreiro;
- Perseguição aos malhados e pilhagens aos seus bens;
- Arruaças noturnas;
- Recolha das pratas das confrarias na fortaleza do Pico;
- Passeio Pública;
- Franciscanos;
- Câmara do Funchal;
- Luís da Silva Mouzinho de Albuquerque — governador;
- José Silvestre Ribeiro — governador;
- Palácio de São Lourenço;
- Estrada Monumental;
- Pontes;
- Ponte do Ribeiro Seco;
- Novo mercado;
- Instalação de iluminação pública na baixa da cidade;
- Convento de São Francisco;
- Aristocracia europeia;
- Arranjo do cais de desembarque;
- Adelaide de Inglaterra — rainha;
- Duque de Leuchtenberg;
- D. Amélia de Leuchtenberg — ex-imperatriz do Brasil;
- Obras públicas;
- Hospício Princesa D. Maria Amélia;
- Condições climáticas;

- Facilidade de navegação;
- Paraíso para naturalistas;
- Herbários;
- Paisagem exótica;
- Vitória de Inglaterra — rainha;
- Alberto de Saxe-Coburgo-Gota — príncipe;
- D. Fernando II de Portugal:
 - Fernando de Saxónia Coburgo-Gota;
 - D. Maria II;
 - D. Pedro V;
 - Princípios da Regeneração;
 - Alexandre Herculano;
 - Palácio da Ajuda.
- Sissi da Áustria — imperatriz;
- Tuberculose;
- Turismo Terapêutico;
- Hotéis e quintas;
- Transporte em carro-de-bois, palanquim e rede;
- Miradouros;
- Milho e batata;
- Doenças na vinha (mangra, *Oidium tuckeri*/epidemia do oídio e filoxera);
- Replantação de vinhas madeirenses e da cana-de-açúcar;
- Demerara;
- Cana-sacarina;
- Fábricas pré-industriais de açúcar;

- Fábrica Ferraz Irmãos;
- Fábrica William Hinton & Son;
- Fábrica de Ferreira Nogueira;
- Grande fábrica de São João, a Companhia Fabril de Açúcar Madeirense;
- Bipolarização entre liberais e absolutistas;
- Famílias Carvalhal e Torre Bela;
- Dr. Manuel de Arriaga — deputado republicano;
- Fotografia e bilhete-postal;
- Daguerreótipos;
- Palácio Schönbrunn.